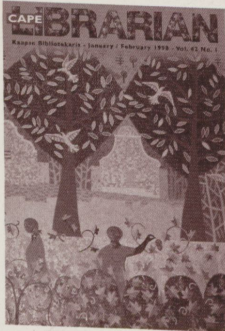


# CAPE LIBRARIAN

Kaapse Bibliotekaris - January / February 1998 - Vol. 42 No. 1





Cover: Artist Eleanor Esmonde-White, designed two large, exquisitely-detailed mosaics for the entrance foyers of the head office building. Because the building was built in the 1960s - the heyday of apartheid madness - there had to be two separate entrances. The mural featured on the covers this year is in the main entrance and displays typical Cape features - vines, grapes and Cape Dutch gables. Detailed aspects of the mural will be featured in future issues

# CONTENTS

## FEATURES / ARTIKELS

<b>MY VISION FOR PUBLIC LIBRARIES IN THE WESTERN CAPE</b>	12
Hannetjie du Preez	
<b>LIBRARIAN MAKES WOMAN OF THE YEAR</b>	14
Ester Sibanyoni	
<b>WHAT IS HAPPENING IN WOMEN'S WRITING TODAY?</b>	16
Prof Shirley Kossick	

## COLUMNS / RUBRIEKE

<b>THE MARKET PLACE</b>	7
Ilze Swart	
<b>IDEAS FOR DISPLAY Knowledge is power - Power up for Library Week</b>	8
Johanna de Beer	
<b>HOW TO Information skills - skills for life</b>	11
Johanna de Beer	
<b>ONTWIKKELING Kwaliteitsirkels vir bibliotekaris</b>	
Jeanette Vosloo	
<b>BOOK REVIEWS / BOEKRESENSIES</b>	22
Book selectors / Boekkeurders	
<b>STREEKFOKUS Ontmoet die streke: Worcesterstreek</b>	28
Anél de Villiers	

<b>BOOKS AND AUTHORS Literature networks</b>	32
Linda de Klerk	
<b>YOUTH FOCUS Kids can't wait. Library advocacy now</b>	36
Virginia Mathews	
<b>ACCESSIONS / AANWINSTE</b>	39
<b>LIBRARY FOCUS Wynberg Public Library</b>	44
Viv Jones	
<b>LIBRARIES NEAR AND FAR Strahov Library in Prague</b>	47
Cecily van Gend	
<b>CALENDAR National Days</b>	50
Compiled by Elzet van Wyk	
<b>NEWS / NUUS</b>	
people 2      forums 3      libraries 4      training 6      internet 6	

## NEXT ISSUE

- Janie Oosthuisen gesels
- Literary awards
- Wonderwerke met afvalmateriaal
- Militaria on the World Wide Web

### Redaksionele beleid

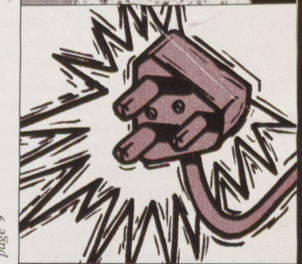
Die Kaapse Bibliotekaris is die huisblad van die Biblioteekdiens en verskyn twee-maandeliks. Dit bevat artikels oor biblioteek- en inligtingwese, nuusberigte, resensies, aanwinstyde asook praktiese artikels oor uitstalwene en biblioteekadministrasie. Die redaksie behou hom die reg voor om, indien nodig, bydraes te redigeer, te verkort of te herskryf. Die publikasie van artikels wat nie in opdrag geskryf is nie, kan egter nie gewaarborg word nie. Die menings van medewerkers is nie noodwendig die van die Biblioteekdiens nie. Alle kopie vir 'n bepaalde uitgawe moet die redaksie twee maande vooruit bereik. Artikels, briewe en nuusberigte kan direk aan die redakteur gestuur word.

### Editorial policy

The Cape Librarian is the house journal of the Library Service. It is published bi-monthly. Articles in the field of library and information science, practical articles on displays and library administration, news items, reviews and accession lists are included. The editorial staff reserve the right to edit, shorten, or rewrite any copy should it be deemed necessary. We cannot guarantee that all copy supplied will be printed. Opinions expressed by contributors are not necessarily those of the Library Service. Copy for a particular issue must reach the editor two months in advance. Articles, letters and news items should be submitted directly to the editor.



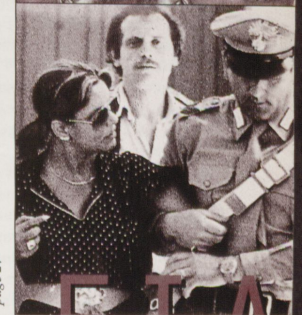
page 14



page 9



page 49



page 24

CAPE  
LIBRARIAN

KAAPSE BIBLIOTEKARIS

JAN / FEB 1998  
VOL 42 NO 1



This depicts the fauna and flora of the Western Cape. Both were designed by the talented artist, Eleanor Esmonde-White.

For all the Netsurfers out there we have introduced an Internet column which will appear bi-monthly, starting next month. Other computer and Internet news will be featured in the subheads of the *News*. For the rest we have decided to stick to the format as you all know it with only a few changes in layout designs.

With the silly season behind us it is back to things normal and Director of Cultural and Environmental Affairs Hanneljie du Preez, shares with us her vision for the Library Service. We are also introducing you to South Africa's Woman of the Year, Ester Sibanyoni, a librarian of long standing. What a tremendous coup for the profession, and our warmest congratulations go to this dynamic lady. Talking of dynamic women, Professor Shirley Kossick's article is ample evidence of her intellectual dynamism.

To provide you with enough time for planning, we focus much earlier than usual on LibraryWeek, scheduled to take place during the third week in May this year. So go with our slogan, *Knowledge is power* and power up for LibraryWeek!

**O**ns groet u met 'n splinternuwe voorblad wat moontlik 'n verduideliking verg. Talle van ons lesers is bekend met die hoofingang van ons gebou maar ek wonder hoeveel werklik die pragtige muurpaneel raaksien wat die portaal oorheers? Ons het besluit dat dit tyd is om op hierdie muurpaneel, wat tipiese Kaapse tonele soos druivepriele en Kaapse gewels uitbeeld, te fokus en volgende jaar op die vergete ene in die tweede ou ingang. Op hierdie muurpaneel word detail van die Wes-Kaapse fauna en flora uitbeeld. Beide hierdie panele is deur die talentvolle kunstenaar Eleanor Esmonde-White in die jare sestig tydens die aanbou van die gebou ontwerp.

'n Nuwe kolom vir al die "Netsurf"-verslaafdes sien ook vanjaar op 'n tweemaandelikse basis die lig. Die eerste een maak volgende maand sy verskyning. Ander rekenaar- en Internet-nuus sal as 'n nuwe onderafdeling van die *Nuus* publiseer word.

Met die besige fesseisoen agter die rug is dit tyd om na normaal terug te keer en Direkteur van Kulturele en Omgewingsake, Hanneljie du Preez, deel haar visie vir die toekoms van die Biblioteekdiens met ons.

Ons stel ook Suid-Afrika se Vrou van die Jaar, dinamiese bibliotekaris, Ester Sibanyoni, aan u bekend. Wat 'n wonderlike prestasie was dit nie vir ons profesie nie en ons hartlike gelukwensing gaan aan haar vir hierdie toekenning. Op haar beurt is professor Shirley Kossick se artikel genoegsame bewys van haar intellektuele dinamika.

Ons fokus baie vroeër as normaalweg op Biblioteekweek wat vir die derde week in Mei beplan word. Dit sal u met genoeg tyd vir beplanning laat. So, staan sterk met ons slagspreek, *Kennis is krag* - en beplan volstoom vir Biblioteekweek!

*Grizell Azar-Luxton*

PEOPLE

Librarians retire

George region and many borrowers said a sad goodbye to three popular and experienced colleagues who retired recently.

*Jean Sparg* was synonymous with the Plettenberg Bay Library for 15 years. She was known as an active, hard-working and practical person who put in a lot of effort to get literacy classes going and render services to Xhosa speaking persons. During her time, she had a tremendous struggle to upgrade the library from an inadequate room to a functional and very attractive library (without any subsidy).

Under her guidance a Friends organisation was also formed. Her assistant, *Brian Durden*, popular among the elderly, has also retired.

*Joan Stockdale*, librarian of the charming Leisure Isle Library for the past 18 years, knew her bookstock and borrowers very well and provided a personal and friendly service to all. In 1986 the roof of the building which housed the library, almost collapsed and the library could not be used. Joan continued the service from a bookvan which Province made available. It was parked under trees and was used for nine months. The following rhyme related to this incident appeared in a local newspaper:

*The story of Leisure Isle Library*

Joan stood in the library  
Whence all but she had fled.  
"The roof is crumbling rapidly  
"Twill fall upon your head."  
"These are my people, these my books,  
I'll have to stay and serve."  
The inspector gave her filthy looks and said:  
"This girl has nerve."  
She parked a trolley 'neath a tree and said, "I'll soldier on".  
She stamped and issued library books  
Till the borrowers all had gone.

She sadly left her sheltered Isle  
And moved to work in town,  
A venue of a commoner sort  
A step distinctly down.  
But Joan she did not once complain,  
She never made a fuss.  
"Don't worry, I'll be back again  
At Cearn Hall, in a bus."  
While builders build and planners plan  
A roof from danger free,  
Now outside in her Biblioivan  
Joan holds her Libraree.  
*Author unknown*

Joan played an active part in the Friends of the Knysna and Leisure Isle Libraries. She often organised teas for fundraising on Saturday mornings in Cearn hall, adjacent to the library.

Jean Sparg, Joan Stockdale and Brian Durden's friendship, fine co-operation and the high quality of service they rendered over the years is greatly appreciated. Our very best wishes for the road ahead!

Calvinia se drywer groet

Frans Gous, drywer by Calvinia streekbiblioteek, het sy dienste beëindig. Hy was vir 30 jaar verbonde aan die streek en was bevoorreg om saam met die ou veteraan, Jannie Hill, vorige streekbibliotekaris, die langste deel van sy loopbaan te kon deel.



Frans Gous

Frans het vanaf 1993 onder Cari Conradie, huidige streekbibliotekaris gedien. Van sy kollegas oor die jare wat ook al intussen die tuig neergelê het

was, onder andere, Dirk Koopman en Dirk deWee. Sy kollegas sal hom onthou as iemand wat altyd reg was met 'n grap en sy lighartigheid word regtig baie gemis. Sterkte word hom toegewens.

Totsiens

Mogamat Salie Abrahams, vir 23 jaar Tygerbergstreek se drywer, het ook aan die einde van Desember 1997 die tuig neergelê en ons beste wense gaan met hom.



Mogamat Salie Abrahams

Langdienstoekenning

Johannes Eksteen, senior assistent, het onlangs 'n langdiensertifikaat en goue horlosie van Linda van Zyl, hoofbibliotekaris van Outenikwa, ontvang. Mnr Eksteen het sy loopbaan in die Biblioteekdiens in die Mosselbaaistreek biblioteek begin, waar hy tans nog werksaam is.

Van streekkant af hartlik



Johannes Eksteen, senior assistent, ontvang 'n langdiensertifikaat en goue horlosie van hoofbibliotekaris Linda van Zyl

geluk en dank hom vir sy bereidwilligheid tot en lojaliteit teenoor sy werk.

FORUMS

George - 'n 1997 oorsig

Die George Biblioteekforum het die afgelope jaar drie keer vergader en onder leiding van Sharon Raubenheimer van George, bygestaan deur Iris Fray van Conville (sekretaris), vrugbare samesprekings gehad.

In Februarie 1997 was die byeenkoms in die George Museum, in Julie by Masifunde ('n nuwe biblioteek in Knysna) en November in Pacaltsdorp.

In Februarie is 'n werksinkel deur Peter Lor, Direkteur van die Staatsbiblioteek, oor die konsep grondwet van die voorgestelde nuwe vereniging vir Biblioteek- en Inligtingswerkers aangebied. Drie bibliotekaris van Knysna het in Junie die ULIS-2 konferensie bygewoon en terugvoer aan die forum gegee. Gillian Carter van Knysna dien ook op die provinsiale steungroep van LIASA.

Behalwe die hoofbibliotekaris, Linda van Zyl, wat altyd die vergaderings bywoon, het Johan Swiegelaar, adjunkdirekteur van die Biblioteekdiens, die November vergadering bygewoon. Dit is waardevolle kontak tussen Hoofbestuur en gebruikers. Hy het veral die verhouding tussen vakadviseurs van skoolbiblioteke en openbare bibliotekes toegelig. 'n Praatjie oor Kurrikulum 2005 deur Me West van die Onderwysdepartement, het goed hierby aangesluit.

Biblioteekmateriaal is altyd die afdeling wat die meeste bespreking uitlok.

Vir streekbibliotekaris, Elna Cloete, is dit 'n uitstekende geleentheid om bibliotekaris se menings oor onderwerpe soos bloklennings, studieboeke en tydskrifte te vra. Algemene

reëlings oor die keuse van nuwe boeke, voorraadopnames en besoeke aan die streekbiblioteek kan maklik getref word.

Onder die afdeling Biblioteekfasiliteite is die vordering van nuwe bibliotekes, sekuriteit, rekenaars, die Internet, plakkers en referente bespreek.

By opleiding is goeie idees vir kursusse gegee en daar is ook besluit om 'n werksinkel vir biblioteekassistent te hou. Mnr Swiegelaar het die moontlikheid genoem dat rondreisende opleidingspanne bibliotekes kan besoek en alle personeel betrek. Almal hoop dat die blink idee uitgevoer sal kan word.

By die afdeling oor Promosie word Biblioteekweek altyd onder die vergrootglas gesit. Advies word ook gegee oor die stigting van Vriende van die Biblioteek en die aanwending van vrywilligers. Van die bibliotekaris het ook projekte aangepak soos die optekening van plaaslike geskiedenis en drama-opvoerings oor gemeenskaplike vraagstukke.

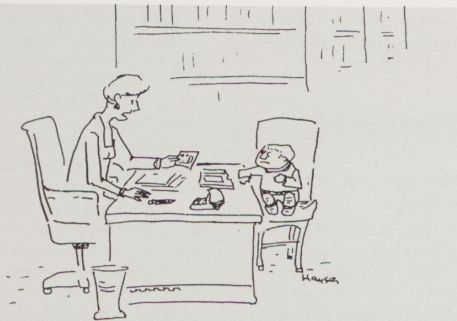
Die nuwe bestuur vir 1998 is Maria Veldkornet van Hornel (voorsitter) en Maryna Johnstun van New Horizons (sekretaris).

Forum op Citrusdal

Die bibliotekaris van die Vanrhynsdorpstreek het aan die einde van November 'n forumvergadering in Citrusdal bygewoon. Adjunkdirekteur, Johan Swiegelaar, was eerste aan die woord. Hy het, onder andere, die besoeke van vakadviseurs van die Skoolbiblioteekdiens en die probleem rondom grootdrukboeke bespreek. Hy het ook 'n oorsig oor die stand van sake in die Biblioteekdiens gegee en 'n vooruitskouing van 1998 gedoen.

Jeanette Vosloo, hoofbibliotekaris: Boland, het die forum vir die eerste keer bygewoon en 'n bekendstelling van haar beheergebied gedoen.

Linda van Zyl, hoofbibliotekaris: Outenikwa, het oor



It's a library card. You sign it. There's really no need to have your lawyer look it over

inspeksieverslae gepraat. Insette is van bibliotekarisse verkry oor watter kriteria van toepassing moet wees by die evaluering van bibliotekes se werksaamhede.

Tommy Mathee het die nuutste ontwikkeling en vordering wat gemaak word met LIASA met die vergadering gedeel. Hy is vergesel van Max von Durckheim. Daar is 'n beroep op bibliotekarisse gedoen om by LIASA aan te sluit.

Robert August van Eureka Biblioteek het 'n beroep op getletterde-fasiliteerders gedoen om verdere kursusse te ondergaan, veral ten opsigte van die voorbereiding van leerders vir eksamens.

Elza du Preez van die streekbiblioteek het gedemonstreer hoe voorraadopnames by bibliotekes gedoen word en het daarna die voorraadopname skedule vir die volgende twee jaar bespreek.

Die TP Meyer Takbiblioteek met sy vrolike Kersuitstallings is besoek en middagete is in die plaaslike museum met sy mooi oudhede genuttig.

Die middag-program is groterdeels in beslag geneem deur demonstrasies. Connie Goliath van Clanwilliam het Hartweek en padda-uitstallings gedemonstreer.

Elize Burger van Graafwater het verduidelik hoe om eenvoudige, maar treffende tafel-uitstallings vir

Kersfees te maak en Marie Mostert van Klawer hoe om geskenke uit afval artikels te maak. Sy betrek veral haar kinderlede en ouer mense hierby. Fondse word terselfder tyd op hierdie manier vir die biblioteek ingesamel.

Elizabeth Coetzee van Piketberg het die maak van gebreide Kersfigure gedemonstreer. Sy betrek mense uit haar gemeenskap om hiermee te help. Sophie Malan het verduidelik hoe haar lapadventkalendar gemaak word.

Lizette Botha van Vanrhynsdorp het, onder andere, gewys hoe om stensilwerk te doen en gips-entelgies te maak. Elkeen het 'n klein entelgietjie gekry om saam te neem huis toe.

Elza du Preez het verduidelik hoe om Kersboompies uit papier en adventskalenders uit papier en vuurhoutjie dosies te maak. Sy het ook gewys hoe om Kersballe uit ou Kerskaartjies te maak en 'n wyse man uit afvalmateriaal.

Die forum het Linda van Zyl bedank vir al haar waardevolle insette wat sy gelewer het en ook Jeanette Vosloo verwelkom.

Die nuwe bestuur is:

Lizette Botha	Vorsitter
Robert August	Ondervoorsitter
Haneke van Zyl	Sekretaris
Elizabeth Coetzee	Ondersekretaris

Baie sterkte aan die nuwe bestuur en baie dankie aan die uittredeende bestuur. Daar is uitstekende werk gedoen!

## LIBRARIES

### Lentekroning

Op 10 Oktober is 'n kompetisie by die PD Paulse Biblioteek gehou om 'n Mej Lentekoningin

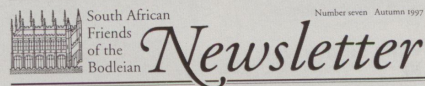
te kies. Daar het groot opgewondenheid onder die toeskouers geheers. Die saal was pragtig versier met blomme en ballonne.

Dié soort kompetisie is baie gewild onder die kinders en na 20 inskrywings moes die kompetisie sluit. Die deelnemers is beoordeel op grond van hul persoonlikheid, netheid en vriendelikheid.

Die koningin was Bianka

## Imizamo Yethu Library Centre

Last year Hout Bay libraries received a visit from the Rhodes House librarian, John Pinfold. Subsequently his visit to South Africa and an article about the Imizamo Yethu Satellite Library has been published in the latest Friends of the Bodleian Newsletter. This newsletter reaches over 1500 Friends of the Bodleian in the United Kingdom and Europe, together with some 70 in Germany, 500 in the United States, 150 in Canada, 90 in South Africa and 120 in Japan.



A link has now been established between the Bodleian Library in Oxford, England and the fledgling Imizamo Yethu Library in Hout Bay.

Susan Dymond, librarian at Hout Bay Library, said that the membership secretary of the Bodleian Library decided to adopt the new Imizamo Yethu Library after his visit.

The satellite library, which was established in Imizamo Yethu last year requires funds to maintain its outreach programmes and to expand its services to the community. As part of its fund-raising drive, Hout Bay Library has organised a competition.

By buying a R5 ticket you could win one of the following prizes - all donated by the Bodleian Library: a cotton shopping bag (first prize), a diary (second prize) and an engagement calendar depicting Oxford scenes (third prize).

Tickets may be bought at Hout Bay Library where the prizes are on display. The draw will take place on Saturday 22 February 1998, at the Friends of the Hout Bay Library cake sale.

Best of luck with this venture! ED

The Imizamo Yethu Library Centre



Bo links en regs: Oullike plakkate wat tydens 'n werkswinkel op George deur bibliotekarisse gemaak is

Regs: Bianka Jonkers, lentekoningin van PD Paulse Biblioteek, met haar twee prinsesse, Maurisha Gideons en Samantha Roux

Onder regs: Ulit De Aar se wêreld kom hierdie allerfraaiste kaartjies om dankie te sê vir die nuwe boeke wat tydens die jongste toer afgelewer is

Onder links: Miemie Ras van Riebeeck-Kasteel Biblioteek wys vir die stander twee-tot-vyf groep hoe om maskers uit afvalmateriaal te maak



Jonkers en haar prinsesse, Maurisha Gideons en Samantha Roux. (Foto op bladsy 5.)

Die wenners was ingenome met hul pryse. Elke deelnemer het 'n troosprys gekry wat geborg is deur die personeel en die toeskouers is op koek en koeldrank getrakteer.

TRAINING

**Biblioteekassistentte vergader in George**

Biblioteekassistentte bring deesdae baie tyd in vergaderings deur of is dikwels besig met beplanning en begroting. Dit is dan die biblioteekassistentte wat die fort hou by die biblioteke en die toonbanke beman. Hulle woon gewoonlik nie forumvergaderings of opleidingskursusse by nie. Die George Biblioteek Forum sien dit as 'n leemte en het 'n werkswinkel spesifiek gerig op biblioteekassistentte in Oktober 1997 in George gehou. Om meer personelede die geleentheid te gee om dit by te woon, is die dagkursus 'n week later herhaal. Sowat 25 personelede van die George- en Mosselbaaistreke se biblioteke het dit bygewoon.

Jeanette Olivier van Hartenbos Biblioteek, baie bekend vir haar treffende plakkate, se onderwerp was uitsittings en plakkate. Sy het goeie en swak plakkate met voorbeelde toegelig waarna sy die maak van netjiese los letters gedemonstreer het. Die kursusgangers was daarna vuur en vlam om self plakkate te maak.

Vervolgens het Elna Gous, streekbibliotekaris van Mosselbaai, die hantering van konflik met die publiek en die plaaslike owerheid bespreek en met praktiese voorbeelde toegelig. Met vraetyd was die tonge los!

Na 'n heerlike vingerete was naslaanwerk aan die beurt. Elna Cloete, streekbibliotekaris van George, het inleidend gepraat oor die belang van in-

ligting, inligtingstegnologie en die rol van die openbare biblioteek. Daarna het 'akteurs' van die Georgestreek, Cornelius Robertson (drywer) en Patrick Kemoeti (algemene assistent) 'n naslaanonderhoud gedramatiseer waarna kursusgangers dit bespreek het. Om hierdie sessie af te rond, het Suzette Marais van George Openbare Biblioteek naslaanwerke bespreek. Aspekte soos omvang, uitgangspunte en spesiale kenmerke is met voorbeelde toegelig. Ter afsluiting was daar 'n toets waar 'n geskikte naslaanbron vir vrae gekies moes word.

Uit die terugvoer was dit duidelik dat die kursusgangers die werkswinkel en kontak met ander biblioteekassistentte baie stimulerend gevind het. Daar is voorgestel dat dit 'n jaarlikse instelling moet word.



INTERNET NEWS

**The surf is up and the ride is free!**

Too many people and too few Internet connected personnel computers! Get your own address.

**Free email accounts**

These sites provide you with full email accounts with many surprising features. I love rocketmails address book. Hotmail has some nice free on-line magazine subscriptions. www.rocketmail.com www.mailexcite.com www.hotmail.com www.friendlyemail.com www.netaddress.usa.net

**Free email address**

Changing jobs or service providers? Keep the same address for the rest of your life! These sites provide you with customised email addresses. Mail you have sent to these addresses are forwarded to your real email account. www.iname.com www.bigfoot.com

**Free websites**

You want your own website for free? www.angelfire.com www.tripod.com

**Free websites and email accounts**

These sites provide both email accounts and websites www.geocities.com www.mypad.com

**Free Internet Service Providers**

There is nothing nicer than a free ride! See also the index of Free Nets. www.freeride.com

**Index of Free Nets**

Your nearest Freebie! This is an index of Free Net services in communities around the world. These free-nets offer free connections to the internet. Most are shell accounts using text only browsers. Most offer free email accounts and personal websites. You may dial up a server that is located in your community or telnet to one that is anywhere else in the world.

**Iize Swart**

City Librarian, Bellville City Library

**Stephens files**

I discovered their range of corrugated cardboard files, components of a modular stackable system, at our local stationer - a good way to organise an office at a reasonable price.

**Desk Tidy**

It has four compartments - A4 and foolscap size. (Inner dimensions are 500 x 255 x 310mm.) Price: approximately R42,00.

**Box file**

It has a spring-loaded clip to hold A4 size documents securely. Price: approximately R13,00.

**File a box**

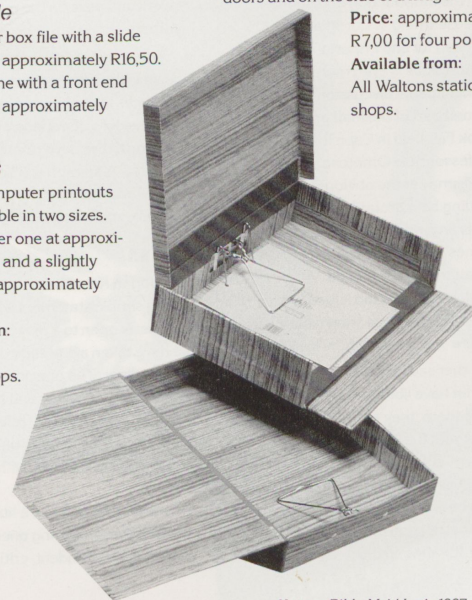
Holds five foolscap suspension files with labels. (Inner dimensions are 380 x 290 x 265mm.) Price: approximately R50,00.

**Record a file**

Price: A larger box file with a slide opening costs approximately R16,50. The smaller one with a front end opening costs approximately R14,00.

**Computiles**

They hold computer printouts and are available in two sizes. Price: a smaller one at approximately R10,00 and a slightly bigger one at approximately R13,50. Available from: All Waltons stationery shops.



**Bantex self-adhesive accessories**

**Conference badges**

A non-reflective PVC badge into which the perforated card which is supplied is inserted. The backing sheet is removed and the badge is affixed to clothing. Price: approximately R7,00.

**Multi tabs**

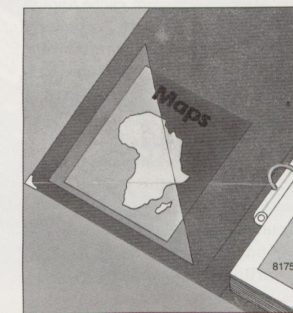
An effective way of organising and indexing information. 50mm coloured tabs, 25mm A-Z vertical tabs and 25mm January to December vertical tabs are available. Price: approximately R7,50.

**Corner pockets**

They can be affixed to any surface. Especially useful to utilise the exterior and interior of files, but they can also be used on bulletin boards, inside cupboard doors and on the side of a fridge. Price: approximately R7,00 for four pockets. Available from: All Waltons stationery shops.

**Signage**

Those of us who are not fortunate enough to be able to conjure up neat signs on the computer can look out for ready made signs like *Open, Closed, Enquiries, Entrance, Exit*. They look professional and enhance the appearance of one's library. Price: prices vary, and they are generally available from stationers and some hardware stores.



**KW trio desk tally counter**

Staff are usually too busy to pick up a pen to record statistics, be it queries or whatever else is being surveyed. With the desk tally counter, which can be screwed into the desktop, staff need only walk by and press a lever. Price: approximately R69,00.



# KNOWLEDGE IS POWER

## POWER UP FOR LIBRARY WEEK

Johanna de Beer  
Book Selector

The well worn cliché *Knowledge is power* is a powerful statement which is true for all time and for all ages. It is the slogan for our library promotional campaign this year, which will culminate in the third week in May with Library Week. The idea for a campaign which emphasises the fact that the library is a place to acquire knowledge grew out of the numerous requests the Publications Department has had recently for a re-issue of the Dewey poster. It was decided to take this further and develop a campaign around information skills aimed at adults and in particular high school pupils, students and teachers.

### Reasons

The need for a campaign to promote the public library as a place, where one can not only find information, but be taught how to use the library and access that information is very clear.

- One of the main functions of the public library is the provision of information. In the past we have, with Library Week campaigns, promoted the fact that information can be obtained at your library, but this was not really taken much further in explaining to the public how to find that information
- With the increase in the use of public libraries for study purposes, the education of users is a priority, especially as many of the users of libraries now come from disadvantaged backgrounds and have not had access to

information sources before. The Library Service began to address the serious lack of library facilities in schools years ago when it began to supply study materials to affiliated libraries. In addition the allocation of floor space to study areas is now a standard feature of public libraries, more so than in the past when there were a few tables in the reference section. However, the teaching of information skills to high school scholars and students has to date not received the priority it deserves at provincial library level and this campaign seeks to address that.

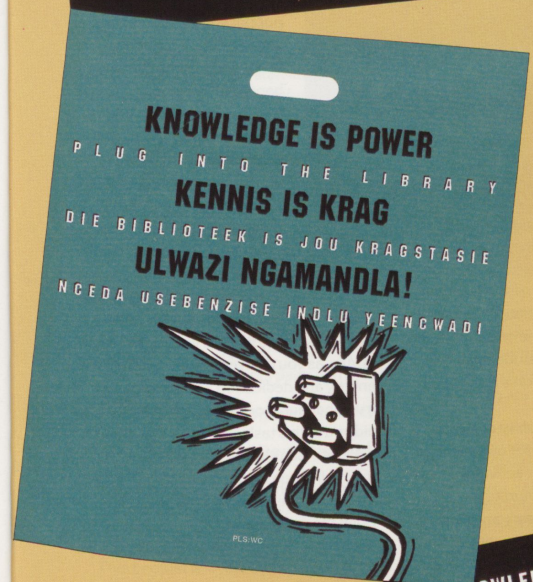
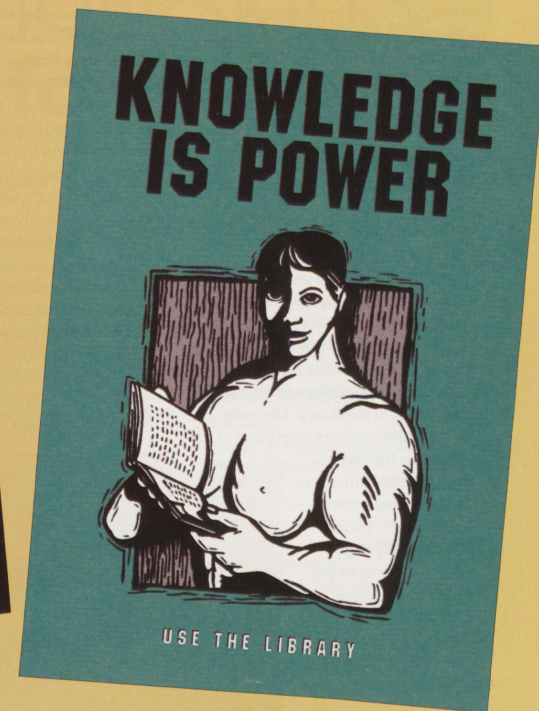
- Information skills have always been a prerequisite for success at school or university or indeed in life. And now with the introduction of resource-based learning in Curriculum 2005, the need for and importance of information skills is even more crucial. At a recent panel discussion which formed part of the **Mail and Guardian** Book Fair held in Cape Town last year, Professor Kole Omotoso expressed his dismay at the obvious lack of reading background and information skills amongst the students he daily comes into contact with at the University of the Western Cape. At university level, it is almost too late to learn how a library works - this should start years before at primary school level.
- Another sad fact is that most schools do not have libraries and if they do have them, they are under-resourced. Now with the introduction of Curriculum 2005 into our schools, we not only have to serve the children but the teachers as well. At a TransLis seminar on the relationships between schools and libraries in 1996, it was very

evident from opinions expressed from the floor, that the majority of teachers do not have the required information skills to teach their pupils, let alone access to the resources which they are going to need to implement Curriculum 2005. So by teaching teachers how to use libraries, we will be spreading the library message to their pupils as well.

- Teaching people how to use information is a way of equipping them with lifelong skills which they will be able to use in future. The young people that we reach and teach with this campaign, will not lose their skills, but apply them throughout their years of study and grow up to be parents and adults who understand how libraries work and pass on the message to others.
- By developing independent library users who are familiar with the sources in their library and able to help themselves, librarians will be contributing to the development of the nation. A spin-off will hopefully be the alleviation of the daily pressure on library staff.

### Slogan

The slogan *Knowledge is power* is a strong simple statement which although serious, is open to a play on words which we have taken advantage of in the design of the poster. The one poster depicts a muscled macho man and here it is physical power that we are referring to, while on the other, the electric plug plays on the association of a library with a power supply. Learning how to use a library is a means of empowering oneself by becoming a confident, critical user of



information. It is these skills that we would like librarians to help the teenage and adult members of their communities acquire with this campaign.

**Promotional materials**

The following materials have been produced for this campaign and will be distributed to libraries in March and April.

- ~ Two posters which are to be displayed throughout the community in schools, clinics, shops, et cetera. We have produced three language versions of the poster (English, Afrikaans and Xhosa) so that the *Knowledge is power* message will reach all members of the public in the province
- ~ Bookmarks and stickers which can be handed out in the library. The main Dewey class numbers have been printed on the reverse side of the bookmark, so this is one bookmark that is doubly useful
- ~ Plastic library bags (These will only be produced if we receive sponsorship)
- ~ A poster setting out the Dewey classification system for display at eye level in the non-fiction section. This poster has been designed so that it can fit on the end of a shelf as many libraries do not have much wall space
- ~ An information skills booklet for the public, written in a simple concise way which will explain the Dewey system, how to use various reference sources, the index and contents page, catalogues, et cetera. This is a simple stapled booklet which can easily be photocopied should libraries need to make more copies. Please refer to the article on page 11 for more information.

**Activities**

Librarians are very creative in using the material supplied for Library Week to create library awareness in their communities and organise original ways of bringing people into the library and

promote its sources and uses. Here are some suggested activities to get those creative juices flowing.

- ~ Open day for teachers. Invite teachers and principals from local schools to the library and explain how the library works and how the library and its staff can work together with them in educating our youth. Offer a special tea and present teachers with the information skills booklet. In addition give them posters, stickers, bookmarks and bags to distribute to their students and display in their schools
- ~ Organise class visits from local schools and teach scholars how the library works. Aim to visit and work with schools that your have not reached in the past

look at signage in the library and check that all shelf labels and signs are neat and prominently displayed. If we want people to help themselves we need to help them do so, without making people have to ask continually where the subject index or non-fiction section is

- ~ General knowledge quiz, using sources in the library
- ~ *Get to know your library* tours presented several times daily during LibraryWeek
- ~ Talks to parents about the importance of libraries. As with other activities, take your library message beyond the walls of the library and address groups on their own turf, be it a school, a church or a clinic.

Although this LibraryWeek campaign is not aimed specifically at children, it is this group that many Library Week activities are traditionally aimed at. Libraries often organise activities such as story hours, videos, puppet shows, magic shows, variety concerts, fancy dress competitions, handicraft sessions, treasure hunts, et cetera. Librarians are encouraged to continue with these activities in reaching out to younger members of the community.

Some librarians now call themselves "knowledge workers". Become a know-

ledge worker and empower your community by spreading the library message in May, as you do every day, but with extra energy and dedication and courage. We trust that our promotional package will aid you in this task.

Please let us know what you do with it for publication later this year in the **Cape Librarian**. We know you will not disappoint those you serve.

**KENNIS IS KRAG  
KNOWLEDGE IS POWER  
ULWAZI NGAMANDLA!**

- ~ Open day for new-literates. Contact literacy teachers in the community and invite groups of students to find out how the library works and offer a special tea
- ~ Open day for community organisations where they can set up stalls and inform people of their activities. Make it a *Know your community* day
- ~ Draw a plan of the library and display it prominently and permanently at the entrance to the library so that newcomers to the library can easily find their way around. Get ideas from similar boards in shopping malls. This is also the ideal opportunity to take a critical

# INFORMATION SKILLS

## Skills for life

Johanna de Beer  
Book Selector

The library is a place to gain knowledge and empower oneself as an informed member of society to become a critical confident user of information. This is the message of our LibraryWeek campaign this year.

The objectives of the *Knowledge is power* campaign are discussed in the article on page 8 where you will see that the target audience is comprised of teachers, high school scholars and students. The teaching of information skills to these groups and indeed all library users is not a one-off activity, but central to the daily tasks of the public librarian. It is she who is critical to the process of empowering her community by teaching members how to use the library and use information.

It is for this reason that we strongly recommend that library staff embark on a permanent programme of information skills teaching, and put in a special effort to make this the focus of the library's activities and community responsibility for 1998.

**Information skills booklet**

For this purpose, we have compiled an information skills booklet aimed at teenagers and adults for distribution to high school pupils, teachers and students. It contains the following information:

- The differences between fiction, non-fiction and reference
- How to use the contents page and index
- How the author catalogue and subject index work
- An explanation of the Dewey Decimal Classification System
- How to use reference works such as encyclopedias and dictionaries
- How to compile a bibliography, and
- Steps to follow when doing research.

This booklet is written in a simple concise style and is accessible to those for whom English is not a first language. It is a stapled A4 booklet and can be photocopied should libraries need more copies.

**Information skills courses**

It is recommended that each region organise a training course for public librarians to kick-start this information skills teaching project. In a workshop situation librarians can discuss the material provided and brainstorm how they are going to run information skills sessions in the library. Each community is unique and each librarian has special skills and therefore librarians are encouraged to think creatively and come up with original ideas, based on local conditions.

In their information skills training sessions, librarians should target groups who will be able to spread the library message to others such as teachers. What about running training sessions for teachers at local schools, taking along an appropriate selection of titles from the library's collection, if they are unable to come to the library?

In their monthly reports to regional librarians, public librarians should include statistics about these information skills sessions they run for the public, as they do for story hours and holiday activities. How many sessions were held and how many people were taught per month.

A certificate which can be photocopied (see insert in this issue) can be issued to people who have completed the course.

At the end of the year, each region will award a prize to the library who has reached the most people within their community with this campaign.

There are numerous sources that can help librarians in designing information skills programmes, particularly for young people. Two of these, which are available in all regions are:

- ~ **Learning for living** / developed by Jo Collett and Lindsay Lategan. READ, 199-.?. (Q 025.56 LEA)
- ~ **McCafferty, James. Library and research skills.** Hodder & Stoughton, 1995. (Q 025.56 MCC)

**Reference articles**

Over the years many articles have appeared in this journal on information skills, library services to students and scholars and information work. Those

that have appeared since 1990 are listed below:

*Information skills*

- Davis, G. Educating the new user. June/July 93, pp.24-26.
- de Beer, J. Equipping children with life long skills. Jan 93, pp.16-17.
- de Beer, J. Library orientation. Jan 92, pp.20-21.

*Library services to students and scholars*

- Adams, F. Research and information services to students and scholars. Sept 96, pp.32-33.
- Carter, G. How public libraries can serve pupils. Mar 96, pp.12-14.
- Davidson, M. Coping with students during exams. Aug 94, p.9.
- Faasen, N. and Metcalfe, L. Curriculum 2005: a new challenge to resource managers. Jul/Aug 97, pp.7-9.
- Harris, D. Meeting the demand for educational material. Sept 92, pp.10-13.
- Moerat, N. Meeting demands of scholars. Aug 94, pp.18-19.
- Molier, C. Inligtingdienste aan skoliere. Aug 90, pp.25-27.
- Murray, D. Homework help clubs. Nov/Dec 97, pp.53-56.
- O'Connell, B. Libraries and schools - the other viewpoint. Apr 96, pp.10-11.
- Savage, B. The King William's Town Study Library - meeting the student demand. Aug 92, pp.16-18.
- Spencer, W. City Libraries' service to students. Aug 94, pp.12-13.
- Students and scholars: the changing role of the public library / compiled by John Morrison. May 94, pp.37-39.
- Zinn, S. Teachers and libraries: a low priority relationship. Jul/Aug 97, pp.46-47.

*Information work*

- Dirmeik, R. Information retrieval. May 94, pp.31-33.
- Malan, C. Personal strategies in reference work. Nov/Dec 92, pp.22-23.
- Malan, C. Strategies to meet. Feb 92, pp.4-5.

Now is the time to reach out and help others to help themselves. **Knowledge is power!**

# My vision for Public Libraries in the Western Cape

**Hannetjie  
du Preez**

Director  
Department of  
Environmental and  
Cultural Affairs



Library and Information Services, or LIS, may in a global sense be considered to be a fairly specific and specialised field in itself. However, a more introspective view reveals a broader field made up of a variety of types of libraries and information services. In view of the Provincial Library Services' position within the Department of Environmental and Cultural Affairs of the Provincial Government: Western Cape, it is there-

fore understandable that our main responsibility will lie within the ambit of a provincial service to public or community libraries in the Western Cape Province. Although the focus of responsibility will be on this area of LIS - as opposed to LIS provided at universities, technikons, schools and other specialised institutions - the interdependence of the various LIS agencies is appreciated and considered to be such a reality that, in the formulation of a vision for any particular sector within LIS, this will have to be taken into account.

There have been various investigations, reports and comments on LIS in South Africa over the past number of years. Familiar to you will be the Zaaïman Report, NEPI Report (National Education Policy Investigation), as well as the ACTAG (Arts and Culture Task Group) and WESTAG (Western Cape Arts and Culture Task Group) Reports, to name but a few. In addition to this, large LIS stakeholders also gave valuable input on the issue of the future of library services.

*At this moment, the Western Cape has a fairly well-developed infrastructure from which meaningful public library services could be further developed*

To formulate a vision for provincial and public library services in the Western Cape all the above-mentioned activity within LIS is important. However, the geographic and economic realities of the day will also have to be accounted for in such a vision.

At this moment, the Western Cape has a fairly well-developed infrastructure from which meaningful public

library services could be further developed. The Provincial Library Service provides a service to 255 local public library service points throughout the Western Cape via 14 well-developed regional libraries. This would be impossible without the commitment and assistance of the district and local authorities. Although existing public library services in the Western Cape may sound impressive - reaching 1,1 million registered users and issuing 22,8 million items of library material during 1996 - there is still definite room for improvement and change in the nature and accessibility of public library services.

The public or community library takes a central position on the stage of human activity, especially in the developmental phase we find ourselves in today. The role of the public library as major agency for change and development is crucial and we should all cooperate in its establishment. To secure sufficient resources and funds, this is absolutely imperative.

Against this background let us look at a vision for public library services in the Western Cape, as well as, accept that, with modification, other LIS sectors may to a large extent share this vision.

We are living in a special era of change today. In fact, the most important time of change in our entire history. Public libraries should be in the frontline of this whole process of change, development and growth within our communities. This can only be done by way of a total commitment to the provision of information for lifelong learning, literacy within our communities, as well as meaningful recreational literature to ensure the stability and development, not only of the individual, but also of the community at large. This should all happen through free access to information for all people.

However, this would be a hollow vision if not supported by specific indicators and guidelines. Let us dwell on these for a few moments:

- Public library services should be based on the most important principle that all people must have freedom of access to public libraries and also have free access to information available at such libraries
- Public library services and policy should support the basic principles of the Reconstruction and Development Plan in particular and all development in general. Reconciliation, empowerment and capacity building within our communities should be emphasised and nation-building promoted
- In strong support of our National and Provincial Constitutions, the public library should direct its services towards broadening democracy and promoting and protecting human dignity and equality

- Areas with no, or totally inadequate public library facilities should be targeted for priority treatment in the expansion and development of appropriate public library services to enable us to redress past imbalances and speed up development where needed most.

Working according to these guidelines, the public library will have to achieve certain essential goals:

- The optimum development of all human resources by providing library material for lifelong learning and empowerment
- Supporting economic growth and development through the establishment, as well as sustainment of a literate, trained and informed workforce
- The democratising of society by way of providing the necessary information to cultivate a well-informed and developed individual.

Only through access to all necessary information and educational library material, will we be able to assist in the empowerment of the individual to participate fully and meaningfully in democratic processes. These materials should be supplemented by resource sharing and access to all possible information networks.

No service could be managed without having proper standards. It must be formulated and regularly revised. This matter has already received the attention of an elected committee of public librarians. In addition to this, the provincial library service and public libraries will have to continue with capacity building through co-ordinated training courses to develop the skills and competency of public library staff.

At the same time, the process of the selection of library materials for public libraries will have to be refined and focused more sharply on the user level. To achieve this all possible avenues of drawing in local librarian participation in the selection process will have to be explored. This could be direct personal involvement, as well as input via the CPALS computerised library system and accompanying electronic technology. Although initially slow, development in this regard is already gaining momentum.

Community involvement in public library service is essential. Public libraries should be community based. Community support, liaison and input into library matters can be achieved through the formation of local public library forums. Such a forum can convey local needs and problems to the library and library authority, advise on library matters, liaise with other local forums and organisations in identifying local needs, as well as assist the library in the enhancement of a quality service. At the same time public librarians must position their libraries at the centre of community activities and participate themselves in other community forums.

On a regional level, regional forums for public librarians should be formed to act as a communication channel between public libraries and the provincial library service, as well as to convey the needs of local

communities to the provincial service. Such forums have been founded in nearly all regions of the province and are functioning very successfully.

In view of financial constraints within the respective levels of government, geographical factors, as well as specific individual needs, the provision of public library services will have to be a co-operative effort between provincial, district and local authorities. In fact a very special form of partnership will have to be established in which each party will have to accept responsibility for specific areas of the local public library service. Neither the provincial administration, nor local authorities will have, or could develop, the financial capacity to provide this service independently.

It seems that the basic supply of library material to public libraries will be a function of the provincial library service. In addition this service will assist in capacity building at local level through structured and appropriate training, as well as direct professional advice and guidance where needed. The provincial library service will also have to continue to assist district and local authorities in the establishment of library facilities, as well as support the promotion of local public library services and the development of a culture for learning and reading.

*No service could be managed  
without having proper standards.*

*It must be formulated and regularly revised.  
This matter has already received the attention  
of an elected committee of public librarians*

Local authorities, on the other hand, will have to focus on the establishment, management and maintenance of adequate local library facilities.

In conclusion it can be said that libraries in general, and public libraries in particular, have a crucial role to play in the development of a healthy democratic society in which the quality of life of all individuals are enhanced to the highest possible level. To achieve this we will have to render appropriate and quality public library services, providing library material for meaningful lifelong learning, cultural development, literacy promotion and recreation. All information must be freely accessible by all. To this end technological aid, networking, co-operation with non-public library agencies and all possible ways of rationalisation of local, provincial and other resources will have to be merged into one great effort by all concerned. □

# LIBRARIAN MAKES Woman of the Year

*It is probably the first time ever that a librarian received the Woman of the Year award in South Africa. Esther Sibanyoni is described by the judges as a "dynamo with a heart big enough to fill the whole world". Here she shares some of her achievements with us*

## Esther Sibanyoni

Senior Library Assistant  
Resources for  
Development,  
State Library, Pretoria



Courtesy of Saibi  
Newstetter

I have been asked to write an article for the **Cape Librarian** about my work, especially the work I have done which earned me the Woman of the Year 1997 award in South Africa last year.

The award was sponsored by Shoprite Checkers (a supermarket group) and SABC 3 (channel three of the South African Broadcasting Corporation). There were six categories in which people could be nominated, and I was nominated in the Arts and Culture Category. I was nominated initially by people from my community and it

was an overwhelming experience for me to win this award.

To start with, I would like to give you some idea of the area I live in and about myself, as this has an influence on my involvement in community work.

I live in Soshanguve, a township that forms part of the greater Pretoria area. According to the 1991 census the greater Pretoria district has over one million inhabitants, of which 47% are black. Of the black population 29% live in Soshanguve. The name "Soshanguve" is taken from the first letters of the languages Sotho, Shangaan, Nguni and Venda, and illustrates

the living together of people of various language groups.

I was trained and worked as a nurse for eleven years before I became involved in libraries. I entered a library for the first time when I was 27 years old and as my ambition is to help people, I developed a love for the spirit of librarianship - that of helping people to find information.

### *A public library for Soshanguve*

When I moved to Soshanguve, it had no public library.

The challenge that prompted me to take action, came from the community itself. Requests for books which could easily be found in the State Library made me realise that there was a need for a library in the community.

I had become a mobile library, judging by the number of study books I brought from and returned to the

State Library. The need and demand for information from books grew every day. As I could not come to a decision about what to do, I involved our local church, housewives, sportsmen, teachers, nurses, businessmen, and students to solve the problem.

A first meeting took place at the church in November 1979. Thirteen people were invited; although only seven responded. A committee of seven concerned Soshanguve residents was established comprising one shopkeeper, two social workers, two priests, a medical practitioner and a librarian. The project to establish a library in Soshanguve was on its way.

Subsequent meetings were held in my house in Soshanguve, where we educated each other on the correct approach towards a successful project.

We called ourselves the Soshanguve Library Association (SOLA) and held meetings every month, mostly in the evenings. A lot of preparation had to be done.

It was a difficult and dangerous time when schools and libraries were burnt down in other townships. The state of emergency in South Africa, which was declared to control the rioting, included a ban on all meetings. When we were ready, we asked for an appointment to meet our local commissioner, whom we first met in February 1980. We apologised for the illegal meetings we held and presented the minutes of the meetings to him. The commissioner thanked us for the good spirit and promised to help us as much as he could. Unfortunately, he was transferred shortly after we met, but he had already allocated a room in a building next to the community centre to be used as a library.

SOLA approached other individuals and institutions for donations, and so acquired desks, chairs and other furniture, shelves, a catalogue, trolleys, newspaper reading stands, and reference books. Cash donations were also received.

In August 1985 the library was opened for study purposes only. The opening hours were 6:00 to 21:00 during the week and 8:00 to 13:00 on Saturdays. About 50 students could be accommodated.

The library was functioning under the auspices of the town council of Soshanguve. Although there were no paid staff to man it, the committee volunteered to monitor the library's activities in the evenings after work. An attendance register was instituted, and I trained some of the students to form committees to look after various aspects of the library, for example, cleaning, shelving, et cetera. They were well-disciplined

and made lists of problems that occurred during the day, which they gave me in the evenings.

It was routine that I should go to the library in January every year to get it ready for use after the festive holidays. However, in January 1990, the books were scattered all over the store room and I could hardly open the door. I immediately made an appointment with the township manager to speak to him about the ten years we struggled for a library. He asked me to write a report, which I did.

The township manager seemed to be the only person who was prepared to listen to me, maybe because he was a new man - he had been appointed only three months before. Within a short space of time we started holding meetings with the old Transvaal Provincial Library Service (TPLS) authorities which advised us on how to go about things. An agreement was reached that the TPLS would provide books and a librarian to staff the library. SOLA informed the TPLS of its intention to continue working hand in hand with the librarian when he/she was appointed. The committee felt this would ensure fruitful communication between the library and the community. Two librarians were appointed and started work in February 1990.

When the library was petrol-bombed later that year I invited the ANC leaders of Soshanguve to attend a meeting at my house. My intention was to show them the records of the library project so that they could make their followers understand that this was a self-help project and not instituted by the government. The library was burnt because the TPLS vehicle was spotted delivering books outside the library. I had to explain how the TPLS was helping us and that our community's library needs could never be fulfilled without the TPLS's assistance.

We made history when we held meetings between the Transvaal Provincial Administration, the then Department of Development Aid, the librarians and SOLA. SOLA still exists; it is not holding meetings as it did before, but does communicate every now and then when there is an urgent need. We also maintain contact with the township manager and keep him informed about our objectives, such as finding a suitable site for new library buildings.

In spite of not being librarians, SOLA members persevered, leaving their homes, loved ones and other interests to build a library for the community.

Some of the other projects in which I have been involved were:

- The establishment of an arts centre, and
- Organising the Soshanguve Care of the Aged

### *The Arts for All Centre*

The idea of the arts centre started in 1988. I had noticed that the youths of other townships loved group singing, and they needed somebody to provide guidance. With the help of like-minded people I managed to establish an association with members from eight local townships, including some white members. The main aim was to form one strong organisation to provide an opportunity for youths to develop themselves. The name of the association is the Pretoria Art, Music and Drama Association (PAMDA).

A lot of education was needed to make people realise that if they work together, funds would be more readily obtained.

With the funds that were raised, workshops were organised during the school holidays for the school children. They were advertised on the local radio stations and we engaged lecturers from technical colleges for a fee. The workshops were held in the various townships.

An old theatre near the city centre that had fallen into disuse was renovated thanks to a sponsor. Today it is the Arts for All Centre. For a minimal fee people can practise pottery, oil painting, draughtsmanship, the piano, drama and welding.

### *Soshanguve Care of the Aged project*

Senior citizens often hold a weakened position in our society: they are hidden in houses during the day when there is no-one to look after them and they suffer extreme hardship to obtain their monthly pensions. Since 1989 we have established 13 clubs for the aged in our area, most of them in the squatter camps. These clubs meet twice a week so that members can do physical exercise and hand and needlework. During the annual Week of the Aged churches and schools are involved to teach the community how to treat senior citizens, and on International Day of the Aged club members receive special foods and gifts, and usually we are able to arrange special trips for them to tourist venues.

### *Vision*

My vision for Library and Information Services in this country is that more people will start using libraries, especially the black people, to promote a culture of reading. Because of the open schools, libraries will also be used more frequently.

The White Paper three provides a programme for the transformation on higher education. The whole thing is meant to redress past inequalities, serve a new social order, meet pressing national needs and respond to new realities and opportunities.

Now that Curriculum 2005 has also been launched for the twenty first century it should be established whether libraries will be ready to meet the need of the users.

*My vision for Library and Information Services in this country is that more people will start using libraries, especially the black people, to promote a culture of reading. Because of the open schools, libraries will also be used more frequently*

### *About myself*

My favourite author is Dale Carnegie. His works encouraged me in my ways. I also have read works of a lot of South African authors such as CJ Langenhoven, NP van Wyk Louw and Topsis Smith.

I have found that a good and healthy working environment contributes to happiness, and to learning things oneself, and I have been inspired by many of the speakers at library conferences which I have attended over the years. I like to put things into practise and my employer, the State Library of Pretoria, also provided the driving force for the projects that I have described to you. The love that I have for my library work found an expression in the projects that have been so rewarding to me.

# What is happening in women's writing today?

Shirley Kossick eloquently refutes recent claims that the English novel is dead

## Professor Shirley Kossick

Emeritus Professor of English Literature, University of South Africa and book critic for Mail and Guardian

Though some eminent critics have claimed recently that the novel in English is dead, a glance at the far-ranging and numerous fictional works produced by women during the last couple of years eloquently refutes such an assertion. Not only is there here a great variety in subject and theme, but also in narrative technique and form. While older established writers, such as Anita Brookner and several that I mention later in this article, have shown no sign of diminishing energies, several new and highly talented novelists have emerged.

Of these Anne Michaels won immediate acclaim (as well as the controversial Orange Prize) for her novel, *Fugitive pieces* (1996), which tells two interlocking stories. The first concerns Jakob Beer who as a young child in Poland was hidden from the Nazi's by a geologist, Athos Roussos. He carries the frail and traumatised Jakob inside his overcoat and takes him to his home on the Greek island of Zakynthos. As the only member of his family to survive, Jakob suffers a terrible sense of guilt and is obsessed with the fate of his parents and his beloved sister Bella. Through the tender love Athos gives him, Jakob makes considerable progress towards a normal life and eventually becomes a poet. The wounds to his soul inflicted by war and persecution never totally heal however.

In tandem to Jakob's story is that of Ben who has also been indelibly damaged by war. Though he did not directly experience Nazi atrocities, as the son of two concentration camp survivors he is deeply affected. Neither of his parents can talk about the horrors they have endured which sets up a barrier of silence around Ben.

The lives of Jakob Beer and Ben interrelate through the younger man's passion for poetry which draws Jakob to him as mentor. Anne Michaels is herself an award-winning poet and her deft use of evocative and precise language is clearly evident in this debut novel.

Another first venture into fiction is Anne-Marie MacDonald's *Fall on you knees* (1996) which focuses partly on the obsessive love of a father for his eldest daughter. This massive novel (566 pages) is an epic in the full sense of the word, tracing the history of the Pipers through three generations and spanning the first half of the twentieth century.

Set on Cape Breton, Nova Scotia, the narrative also conveys the great social and economic changes that the decades bring to a pioneer society. Counterpointing this historical perspective is a section of diary entries entitled *Hejira*, which superbly evokes the excitement and creativity of the jazz age in New York.

These entries are written by Kathleen, the eldest of the four Piper sisters around whom the plot revolves. The paterfamilias, James Piper, is a complex and often unsympathetic character, but one's interest in him and his daughters seldom flags. We encounter, too, the family of his Lebanese wife - who resent her youthful elopement - and, even more dramatically, the Afro-American Taylors, who are inextricably linked to both families.

Kathleen is a talented singer who goes to New York for voice training, leaving behind two younger sisters: the unruly and self-destructive Frances, and Mercedes, whose fanatical religious faith turns to ashes in the course of the narrative. The youngest and most adored of the daughters, Lily, is a semi-invalid, whose presence in the family takes on a symbolic significance.

This is a powerful and meaty novel, skilfully controlled and lucidly written. Though it could perhaps have benefited from some judicious editing to reduce its bulk, I think MacDonald - already a noted playwright - is well on her way to becoming a major voice in Canadian fiction.

The American writer Amy Bloom's fine collection of interconnecting short stories, *Come to me* (1994), often reads like a novel. *Love invents us*, her first novel, often seems like several short stories strung together around the central character, Elizabeth Taube. The impression is strengthened by a series of evocative

chapter headings such as *Speak to my heart*, *The night is dark* and *Oh, do not let the world depart*.

Strongly reminiscent of Susan in the story *Light breaks where no sun shines*, Elizabeth is also a plump child who regards herself as an outsider. Unloved and largely unnoticed by her parents, Elizabeth takes love where she can find it. The first person to love her is an elderly furrier who makes her feel attractive by letting her model his expensive wares.

This is a relationship without a future but it sets a pattern for unsuitable and undemanding older lovers. The next to fall for Elizabeth's adolescent charms - though these are not always apparent to the reader - is Max Stone, her married English teacher. Again the character recalls an earlier incarnation, also called Max, from the short story, *Semper Fidelis*.

One of the best and most grimly funny chapters is entitled *Peace like a river* and concerns Elizabeth's anything-but-peaceful baby-sitting evening with Stone's three young sons: "I was the baby-sitter I'd never had. I was better than Mary Poppins because I didn't care what kind of people they became, I just wanted to be their favourite; I wanted them to despise other baby-sitters".

The evening starts unpromisingly enough with Mrs Stone showing Elizabeth her neurotic paintings - "They hung on the walls like nightmares" - and ends with her finding out rather more than she needs to know about the private life of the Stones. A perfect vignette of a dysfunctional family, the chapter is witty, perceptive and self-contained.

Two other first-time novelists who deserve mention are Elizabeth McCracken and Arundhati Roy. McCracken was chosen as one of *Granta* magazine's 20 best young American writers on the strength of her short story collection, *Here's your hat, what's your hurry*, published in 1993. She now lives up to that promise in *The giant's house*, which tells the story of a strange - not to say bizarre - love affair.

The novel is narrated in the cool, matter-of-fact tones of Peggy Cort, librarian and confirmed spinster at 28. She opens with the curt assertion that "I do not love mankind", but in 1950 when the gangly 11-year-old James enters her library she begins to make an important exception: "I do not love mankind, but he was different". Without self-delusion or sentimentality, Peggy develops an obsession about the overall boy who is destined to become an eightfoot freak. Fragile and dependent, yet yearning for the life of a normal youngster, James is an unforgettable character, vividly drawn by McCracken.

Indian writer Arundhati Roy certainly took the literary world by storm when her first novel, *The God of small things*, won the 1997 Booker Prize. For the Western reader the picture Roy gives us of life in Southern India is particularly illuminating. Her individual prose style is rhythmic and often arresting but at times overloaded with metaphor.

The tragic tale that unfolds is seen through the eyes of Rahel and Estha, the twin children of the unhappy Ammu who has left her husband. Packed with incident, time shifts and a certain exoticism, *The God of small things* makes a worthwhile contribution to a thriving Anglo-Indian literary tradition which includes such luminaries as Ruth Praver Jhabvala and Anita Desai.

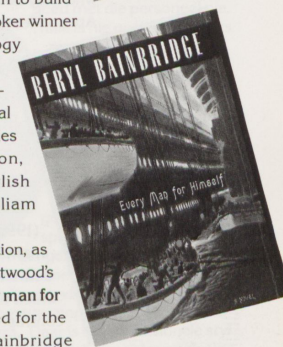
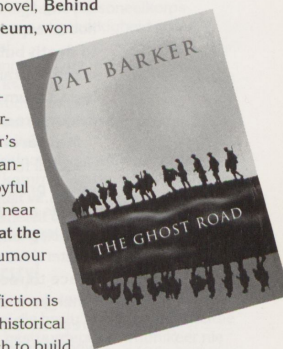
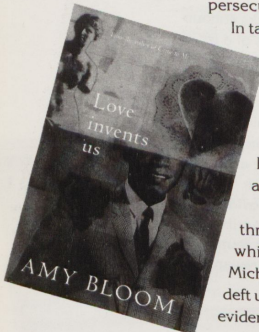
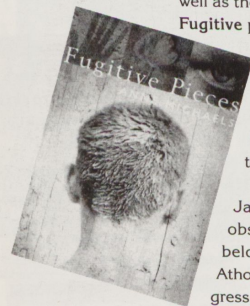
Whilst all these first novels have been both critical and popular successes, it is often the second novel that writers find most daunting, especially when the first has been highly praised. This is true of Kate Atkinson whose first novel, *Behind the scenes at the museum*, won

the 1995 Whitbread Book of the Year award. *Human croquet* (1997) again revolves around a family and its fluctuating fortunes. A brother and sister are permanently damaged by their mother's disappearance and Isobel is given to fantastic visions of the past and of a more joyful future. This is a good book but nowhere near as accomplished as *Behind the scenes at the museum* with its complex plot, wry humour and historical perspective.

What is striking about a lot of recent fiction is the way in which many writers are using historical settings and even actual events on which to build their plots. This is the case with 1995 Booker winner Pat Barker in whose World War One trilogy (*Regeneration*, *Eye in the door* and *The ghost road*) fictitious and real-life characters rub shoulders. Billy Prior, the pivotal figure, is imaginary but the doctor who tries to help him - and Siegfried Sassoon, amongst others - is the famous English anthropologist and psychologist, William Rivers (1864-1922).

This mixture of fact and fiction (or faction, as it is called) is also the hub of Margaret Atwood's *Alias Grace* and Beryl Bainbridge's *Every man for himself*, both of which were short-listed for the 1996 Booker Prize. In the latter Bainbridge achieves the remarkable feat of imbuing the

While older established writers ... have shown no sign of diminishing energies, several new and highly talented novelists have emerged



# Kwaliteitsirkele vir bibliotekarisse?

Met die nuwe substrukture kom samesmeltings en sentralisasie. Om tred te hou met vernuwing en ontwikkeling wat aan die orde van die dag is, sal bibliotekarisse ook hul sienswyses moet aanpas

Jeanette Vosloo

Hoofbibliotekaris, Boland Beheergebied

Munisipale owerhede bevind hulle tans in die posisie dat dorpe saamsmelt of dat hulle in elk geval meer as een biblioteek in hul dorp het as gevolg van die vorige beleid van aparte ontwikkeling. Tans is daar dan ook 'n neiging om te beweeg na sentralisasie en ander personeel sien hierdie as die ideale geleentheid om hul posvlakke op te skuif. Is dit egter noodsaaklik? Gaan hierdie opskuiwing van posvlakke noodwendig gepaard met groter produktiwiteit en verantwoordelikheid?

Die Staatsdiens sowel as ander maatskappye in die privaatsektor beweeg weg na 'n platter struktuur waar die verantwoordelikheid na meer mense afgewentel word en daar terselfdertyd gepoog word om jou uitstaande werker die salaris te betaal wat hom toekom. Die gesag word dus meer versprei as wat dit voorheen slegs in die hande van 'n klein elitist bestuursgroep was. Kommunikasie word nader aan die personeel gebring.

Met die stelsel word daar meer bewegingsruimte salaringsgewys vir die gewone bibliotekaris en die bibliotekassistent geskep. Ook word daar 'n toesighoudende funksie aan beide se pligstaats gekoppel.

Biblioteke se personeel het die ideale geleentheid om in groepe saam te werk aangesien dit 'n baie homogene groep is. Die hoofdoel moet wees om die administrasie en diens aan die publiek te verbeter.

Die Japannese is 'n ideale voorbeeld hiervan. Die sleutelbestanddele van hul sukses kan toegeskryf word aan die uitgebreide gebruik van nasiening/uitdiering; waarde analise; statistiese tegnieke en kwaliteitsirkele. Deur deelname aan die kwaliteitsirkele, het werknemers 'n geleentheid om vaardighede aan te leer en dit en ander tegnieke te gebruik om probleme op die werksgebied op te los of om voorstelle te maak. Hierdeur word die kwaliteit van die werk gelewer baie verhoog.

Kwaliteit is 'n houding/denkwyse wat by

die bestuursgroep begin en afgewentel moet word na die hele werksmag. Die regte werksomgewing moet geskep word en daar moet werkstegnieke en geleentheid wees waar die kwaliteit van die werk verbeter kan word. Om dit te bereik, is daar tien sleutelpunte wat as riglyne kan dien vir uitmuntendheid wat lei tot kwaliteitwerk:

- Is daar 'n strategiese plan met meetbare doelwitte?
- Is daar 'n geskrewe kwaliteitsprogram?
- Weet die personeel watter dienslewering die publiek van hulle verwag?
- Weet die personeel wat die publiek se behoeftes is?
- Bevredig aangekoopte materiaal, in die geval boeke, die gebruiker se behoefte?
- Moedig die organisasie voortdurend alle personeel aan tot deelnemende bestuur deur 'n bydrae te lewer wat sal lei tot verbeterde dienslewering?
- Is daar 'n opleidingsprogram wat die personeel beter bemagtig vir hul werk?
- Is die nuutste tegnologie en toerusting tot die beskikking van die personeel?
- Word prestasie meting jaardeur deur in verslae (kwartaalliks en jaarliks) voortdurende tendense van werkverrigting aan te dui?
- Word personeel se bydraes erken en betyds beloof?

## Die menslike faktor

'n Individue se bydrae tot kwaliteit en produktiwiteit word gekoppel aan 'n kombinasie van motivering en vermoë. 'n Ongemotiveerde werker met potensiaal sal 'n swak werker wees asook die gemotiveerde werker wat nie oor die vermoë beskik om die werk te kan verrig nie.

'n Organisasie se belangrikste bron is die personeel. 'n Produktiewe werker sal oor die volgende eienskappe beskik:

- Goed gekwalifiseer vir die werk wees
- Baie gemotiveerd wees
- Positiewe houding teenoor werk
- Volwasse uitkyk
- Effektiewe skakeling met ander kollegas.

Vandag glo die meeste werkers dat as hulle nouer betrokke is by besluitneming, hulle ook baie meer produktief sal funksioneer. Hulle wil nie meer in 'n omgewing werk wat rigied is en waar hul talente onderbenut word nie. Personeel wil strewe na betekenisvolle doelwitte en wil deel wees van die groter opset. Munisipale owerhede is veral geneig om bibliotekpersoneel nie in te sluit by raadsvergaderings nie en hulle uit te skakel wanneer besluite geneem word wat hulle as 'n afdeling raak.

Indien personeel ongelukkig is in hul werksituasie kan die volgende tendense waargeneem word:

- Hoë afwesigheidsyfer
  - Groot verwisseling van personeel
  - 'n Onbuigsame personeelkorps
  - Algemene ongelukkigheid en lae moraal
  - Hoë ongeluksyfer
  - Swak kwaliteit
  - Lae produktiwiteit.
- Faktore wat aanleiding kan gee tot lae produktiwiteit:
- Min deelname van werkerskorps
  - Swak kommunikasie
  - Rigiditeit van werkprosesse
  - Min variëteit in werk
  - Beperkte geleentheid tot vooruitgang.

## Bestuurstyl

Daar is die tradisionele styl waarvolgens bestuur al die besluite self neem. Hierdie

bestuurders kommunikeer nie goed met die personeel nie.

Hulle is nie goeie luisteraars nie, nie toeganklik nie en dra nie inligting oor aan die personeel nie. Verder sal hulle nie uitstaande personeel aanstel nie, aangesien hulle daardeur bedreig sal voel.

Personeel word nie geleidelik ondersteun en erkenning gegee nie. Deelname en spanwerk word glad nie aangemoedig nie.

Die deelnemende styl verseker dat personeel van onder af insette lewer alhoewel bestuur nog steeds die finale besluit neem. Daar is selfs tradisionele styl leiers wat deesdae die waarde van deelname besef asook die belangrikheid van spanwerk. Bestuur is dus in baie gevalle

well-known story of the Titanic disaster with tension and excitement. This is partly owing to the credibility of the first-person narrator, a young man and nephew of the shipping liner's owner, with whose point of view the reader comes to identify.

While Morgan and the other first-class passengers luxuriate in the opulence of the upper decks, one is kept aware of a very different scene in steerage. As Susan Hill remarked in a review, "Beryl Bainbridge knows exactly what she is doing, and how to do it in masterly fashion".

In *Alias Grace* Margaret Atwood deals with a lesser known event: set in nineteenth-century Canada, the book examines the true story of Grace Marks, a fifteen-year-old from a poor Irish family whose mother dies on the ship bringing them to a supposedly better future. Grace's only option is a life of domestic drudgery and it is in the service of Thomas Kinnear that she and James McDermott, a fellow servant, are found guilty of murdering their employer and his housekeeper. Both are condemned to death but Grace's sentence is commuted and she is confined first in an asylum and later in a penitentiary where she spends 30 years.

Margaret Atwood draws her material from actual documents - court proceedings, newspaper reports and various depositions - and fills in the gaps from her own persuasive imagination. Using the device of interviews with a doctor and early alienist she allows Grace to recount her own ill-fated chronicle. What emerges is a compellingly readable narrative which presents Grace impartially as an articulate woman who may be either very misused or very calculating. Atwood leaves that for us to decide, while proffering

what is simultaneously a mystery story, a historical novel, a psychological and sociological study, a feminist treatise on female empowerment, and much more. A masterpiece in fact.

Yet another historical event - the settlement of Botany Bay in 1788 - is the subject of Jane Rogers's forceful novel, *Promised lands* (1995). Like Thomas Keneally in *The Playmaker*, Rogers reveals the awful squalor of the settlement and the appalling conditions under which the convicts live. This misery is in sharp contrast to the idealistic hopes and aspirations William Dawes - Australia's first astronomer - nurtured when he set out for the colony.

Parallel to the tale of Dawes's disillusionment runs

*Whilst all these first novels have been both critical and popular successes, it is often the second novel that writers find most daunting, especially when the first has been highly praised*

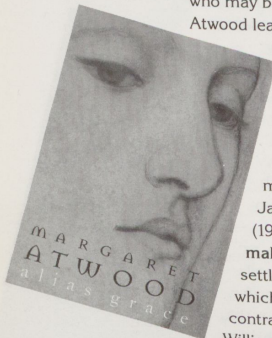
that of Stephen Beech, a teacher in the 1990s for whom Australia still seems a promised land. This is a powerful novel in which plot and subplot reinforce one another in an examination of such themes as power, colonialism, environment, feminism and lost innocence.

Penelope Fitzgerald is another contemporary writer who has looked to history for inspiration. In *The Blue Flower* (1995) she creates a fictionalised biography of Friedrich von Hardenberg (1772-1801), better known as the visionary, Romantic poet Novalis. And Lynne Truss similarly chooses a poet for her subject in *Tennyson's gift* (1996). This exhilarating novel centres on the Tennyson family's sojourn on the Isle of Wight in 1864. There they encounter such fascinating characters as Charles Lutwidge Dodgson (aka Lewis Carroll), the photographer Julia Margaret Cameron, the painter GF Watts and his wife, the actress Ellen Terry.

Space does not permit further discussion of this intriguing genre in which lurks the very definite danger of imaginative interpretation being accepted as historical fact. However, in the case of Lynne Truss, for one, the publication of a well-researched biography by Ann Thwaite - *Emily Tennyson: The poet's wife* (1996) - seems to bear out rather than contradict the insights of *Tennyson's gift*.

Diana Souhani's biographical work, *Mrs Keppel and her daughter* (1996) has many engrossing insights into the lives and times of its two subjects. Despite being the long-term mistress of Edward VII, Mrs Keppel was intensely conventional in her outlook, doing everything she could to suppress her daughter's rebelliousness. The lives of both women were never dull and perhaps acquire an extra ironic fillip for the modern reader from the revelation that Alice Keppel was the great-grandmother of Camilla Parker-Bowles.

Voilet Trefusis, the daughter of the title, was a fairly successful novelist whose life indirectly and briefly touched that of Virginia Woolf, through their common interest in Vita Sackville-West. This and a myriad other relationships and co-incidences form part of the rich texture of Hermine Lee's recent biography, *Virginia Woolf* (1996). As the pithiness of the title suggests, Lee's approach is direct and incisive: it is also scholarly and exhaustive, yet highly readable. Lee looks at both the life and the works with perceptively analytical eye, reflecting the complexities of Woolf's troubled personality and of her immensely influential creative and critical writing.



gereed vir 'n verandering, maar dit sal 'n tydperk neem om geleidelik te implementeer.

Met hierdie styl word beseft dat die energie en kreatiwiteit van die werker ten volle benut kan word indien die volgende konsepte in werking gestel word:

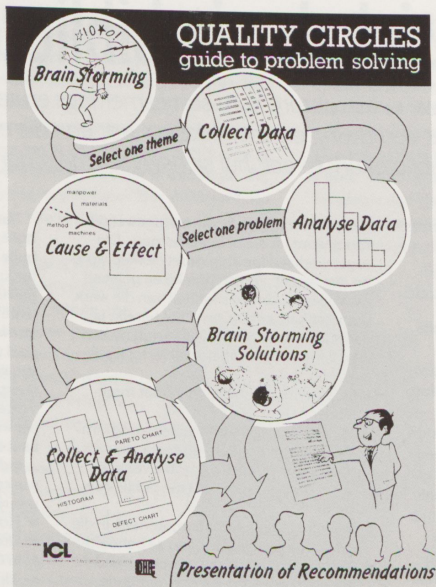
- Die werk bied 'n uitdaging en geleentheid om probleme op te los
  - Uitbreiding van kennis en werkvaardighede
  - Bied 'n verskeidenheid aan
  - Is verwant aan die organisasie se doelwitte
  - Verbeter selfrespek van die werker
  - 'n Samehorigheidsgevoel - behoort aan 'n span/groep.
- Daar word ook partykeer die bestuurstyl gebruik waar bestuurders glo dat verskillende brokkies inligting aan verskillende personeel oorgedra behoort te word. So, word geglo, word alle personeel in ag geneem en gelyk behandel. Daar word ook valslik geglo dat dit 'n deelnemende styl is of soms word 'n saak van belang met een personeel uitgeklaar, alhoewel dit ander ook raak. Meer koppe bymekaar lewer meer insette en beter besluite kan geneem word.

Om slegs gedeeltelike inligting aan 'n verskeidenheid personeel oor te dra, skep verwarring. 'n Praktiese voorbeeld is waar die hoof met verloop gegaan en aan 'n personeelid gemeld het dat die boetegeld vanaf 'n sekere datum sal styg. Die persoon wat hoofsaaklik met die boetegeld gewerk het, is nie ingelig nie. Dit was 'n baie junior personeelid aan wie die kennis oorgedra is. Die inligting is nie versprei nie en baie verwarring is geskep. Toe die hoof gekonfronteer word oor die voorval, was die verweer dat sy die personeelid wou laat belangrik voel en dat sy al die personeel wil laat voel dat hulle gelyk is en nie net deur die formele leiers inligting wil oordra nie. Hierdie soort van styl het goeie bedoelings, maar skep onnodige verwarring en wrokke.

Deelnemende bestuur neem tyd. Weens tekorte aan personeel en ander faktore word krisisbestuur deesdae baie gereeld toegepas wat maar weer 'n terugkeer is na die tradisionele leierskapstyl. Juis om hierdie rede is die toepassing van werks-groepe, waar die beginsel van Primus Inter pares (first among equals) geld, baie belangrik.

## Hoekom die instel van die kwaliteits-groepe?

Alle werkplekke het probleme en soms kan hierdie probleme nie deur die individu



Die kwaliteitsring vir probleemoplossing uit Quality Circles Handbook deur David Hutchins

alleen opgelos word nie. Tog probeer die toesighouer in die meeste gevalle om die probleme alleen te hanteer. Kwaliteits-groepe het 'n alternatiewe benadering.

## Wat is kwaliteits-groepe?

Dit word gebaseer op 'n aantal tegnieke waar 'n groep individue saamwerk om probleme te identifiseer en om 'n oplossing te vind. Die voorstelle word voorgelê aan die bestuur.

## Wie raak betrokke?

Personeel kan vrywillig betrokke raak. Die toesighouer behoort die groep te begin en leiding te gee. Die vrywilligers word in die onderskeie tegnieke opgelei. Hierna kan die ander personeel betrokke raak. Die groep bepaal dus deur deelname die produktiwiteit en kwaliteit van die werk.

## Belangrike rolspelers

### ~ Bestuur

Hulle moet betrek word om goedkeuring te kry vir ekstra opleiding wat die personeel mag benodig.

### ~ Die toesighouer

Die persoon behoort soveel as moontlik van die konsep te leer om dit aan die ander personeel oor te dra. Hy moet ook die ingestelheid van die personeel bepaal en

besluit of hulle gereed is vir die toepassing van die konsep. Omdat hierdie groep op 'n vrywillige basis begin word, moet sy ooreenstemmende vermoë baie goed wees. Indien nodig moet hy ook ander vaardighede aanleer soos om besprekings-groepe te lei asook ander effektiewe kommunikasievaardighede soos om 'n goeie luisteraar te wees, ensovoorts.

### ~ Die informele leier

Die persoon koördineer die bedrywighe van die groep. Die vaardighede wat hulle aanleer, vestig 'n nuwe bestuurstyl. Die kennis behoort gedeel te word met die toesighouer asook persone wat sou kon funksioneer as leiers in die toekoms. Suksesse behoort in nuusbriewe onder die bestuur se aandag gebring te word.

### ~ Leiding sonder om te domineer

Met die nodige ondersteuning aan al die lede. Al die lede word betrek en nie-lede word ook op dit hoogte van sake gehou. Lede word ontwikkel en opgelei. Projekte word gemonitor en opgevolg.

### ~ Die fasiliteerder

Die persoon is die "skakelbeampte" van die groep en hou die groep op die hoogte van hul vordering en skakel met ander soortgelyke groepe (biblioteke) vir inligting. Daar word ook gepoog om personeel wat nie betrokke is nie, te laat deelneem. Daar moet ook gereeld met die toesighouer en bestuur geskakel word, sodat hulle betrokke bly by die groep. Die persoon moet op die hoogte bly van die nuutste opleidingstegnieke en dit oordra aan die groep.

### ~ Die lede

Dit is die belangrikste groep. Hulle besluit of die konsep voortgaan of nie. Baie belangrik is dat hulle kommunikasievaardighede aanleer om idees aan gelykies sowel as aan bestuur oor te dra, asook tegnieke wat betref probleemoplossing. Dan is daar ook die periodes van frustrasie wanneer probleme in die groep opgelos moes word deur kreatiewe denke. Wanneer hierdie probleme oorborg word, het daar egter al 'n band ontstaan. Hierdie personeel straal 'n beeld uit van vertroue, selfversekerheid, samewerking en selfvertroudeheid. Gewoonlik sal die ander personeel ook inskakel om deel te wees van die sukses.

## Belangrike punte om op te let

Die groep neem nie die rol van die amptelike toesighouer oor nie. Die gevolg van die instelling van die groep is dat die toesighouer ander bestuursvaardighede aanleer.

Die leier van die groep moet die persoon wees wat natuurlik uitstaan as die leier. Dit word nie aanbeveel dat leierskap van die groep op 'n roterende basis bedryf word nie. Nie alle persone wil leiers wees nie en indien so 'n groep vir 'n periode deur so 'n persoon gedryf word, sal kwaliteit en produktiwiteit van die werk afneem. Biblioteekforums is 'n bewys hiervan. Waar rotasie voorgestel is, is dit reeds deur die lede van die forums besluit dat almal nie voorsitter wil wees nie. Slegs lede wat hulself beskikbaar stel vir die posisie sal aanvaar word.

Daar is tegnieke om persone se bevoegdheid as bestuurder te evalueer. Dit is 'n ou beginsel wat reeds in die Tweede Wêreldoorlog deur die Britse lugmag toegepas is. Daar is gebruikgemaak van bestuurderstegnieke waar persone deur gesimuleerde situasies geneem is om talent te bepaal:

- Die leierlose groepbespreking waar, byvoorbeeld, 'n kontantkompensie ter sprake was. Gedrag word hier waargeneem. Daar moet onderskeid getref word tussen gedrag en persoonlikheid - gedrag is aangeleer en kan verander word, terwyl persoonlikheid aangebore is en nie verander kan word nie
- Die posmandjie - slegs 'n klomp dokumentasie wat verwerk word, waar geen groepsvaardighede getoets word nie. Kyk na die nie-verbale kommunikasie en gedrag. Wat die persoon skryf, is wat hy dink
- 'n Ontledingsprobleem moet opgelos word. Die persoon kry 24 uur om die probleem op te los. Syfers en menslike elemente word ingebring. Die aanbieding self word getoets
- Psigometriese toets om persone se intelligensie te meet (tans onder spervuur by vakbonde - voel dit is te kultuurgebonde)
- Sielkundige persoonlikheids-evaluering.

Nog dimensies wat wêreldwyd erkenning geniet om leierskap te bepaal:

- Dryfkrag: Selfontwikkeling en groei; inisiatief; deursettingsvermoë
  - Besluitnemingsvermoë: Ontledende denke; oordeelsvermoë; buigsamheid en aanpasbaarheid
  - Leierskap: Mensbenutting en ontwikkeling; beslistheid; taalstrukturering; empatie en menslike verhoudings
  - Kommunikasievaardigheid: Logiese redeneringsvermoë; aanbiedingsvermoë
  - Beplanning en organisasie.
- 'n Kombinasie van tegnieke kan gebruik word om subtiel oor 'n paar weke vermoëns te meet. Daar is ook wetenskaplike tegnieke en 'n erkende betroubare toets wat gebruik kan word om persoonlikheid te evalueer om so 'n sielkundige

profiel te bekom. So kan die persoon se ontwikkeling vir die toekoms ook voorspel word. Dit is belangrik om te onthou dat introverte ook goeie leiers kan word. In so 'n groep behoort die formele leier die evaluering van die personeel te doen en nie die informele leier nie. Die informele leier behoort vergoed te word vir die ekstra verantwoordelikheid wat hy dra. In baie gevalle is die sielkundige genoegdoening wat 'n persoon put uit die taak, voldoende vergoeding.

## Kenmerke van 'n effektiewe groep

- Die atmosfeer is ontspanne
- Almal neem deel aan die besprekings
- Die doelwit word deur al die lede verstaan en ondersteun
- Almal luister na mekaar
- Daar is verskille, maar dit word sonder antagonisme bespreek
- Konsensus word bereik en dit is min dat individue hul verskille sou wegsteek in so 'n geval
- Kritiek is reguit, maar nooit persoonlik nie
- Personeel voel vry om gevoelens rondom die probleem of die groep se werksaamhede uit te spreek
- Met aksieplanne is daar duidelike opdragte
- Leierskap wissel soos die onderwerpe wissel en die persoon wat die meeste kennis het, neem leiding. Daar is nie 'n magstryd nie
- Baie aandag word aan terugvoering gegee.

Biblioteekforums is 'n goeie voorbeeld hiervan en die feit dat sommige meer suksesvol is as ander uit op die samewerking of gebrek aan samewerking tussen die onderskeie individue van die streek of areas.

## Toepassing in die openbare biblioteek

In baie gevalle sien die personeel net hul eie taak raak en sien hulle nie die geheelbeeld van die biblioteek nie. So sal almal help met die aansluitings, maar miskien nie baie aandag gee aan hoe dit voltooi word nie, want daar is een persoon wat dit kontroleer. Indien die persoon met verloop gaan, is daar in baie gevalle niemand wat weet hoe om hierdie taak te verrig nie. Met so 'n groep word almal dan bewus gemaak van die probleem wat dit skep indien hul bydrae foutief is en word hulle ook bewus van dienslewering in sy geheel. Personeel leer mekaar ken en vertrou.

Nog take wat in so 'n groep hanteer kon word is rekenaaropleiding en probleme, spesiale aanvrae, boekekenniss,

katalogisering, administrasie, kantoorvaardighede, die hantering van die publiek, ensovoorts. Daar is so baie gevalle waar daar verwys word na die onhulpvaardige diens van biblioteekpersoneel aan lede van die publiek en moontlik kan die implementering van hierdie konsep dit uitkakel.

## In die praktyk

Waar daar voorheen in die Staatsdiens hoofbiblioteke was wat toesighouers was van streekbiblioteke en boekkeurders, is almal nou hoofbiblioteke. Eerste toesighouersvlak het verskuif na die assistentdirekteur. Waar daar voorheen slegs met drie hoofbiblioteke

Die meeste werkers wil graag hul egoïstiese behoeftes bevredig en deur hierdie kwaliteits-groepe kan hulle hul individuele bydraes lewer en so die meeste van hul behoeftes bevredig

is daar nou veertien. Dit is dus logies dat daar uit hierdie groep 'n leier en 'n fasiliteerder sal kom wat namens die groep sal skakel met die assistentdirekteur. Hoofbiblioteke is en biblioteekassistente het egter toesighouersfunksies wat beteken dat hul verantwoordelikhede en vaardighede uitbeïjver kan word. Die beginsel kan

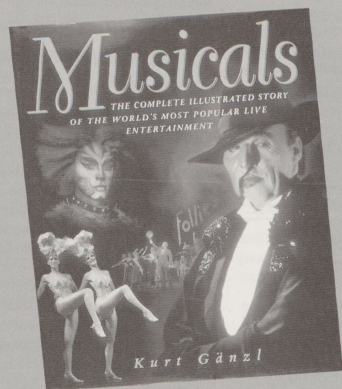
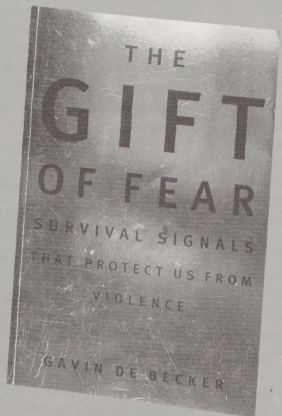
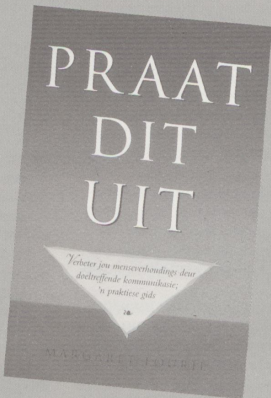
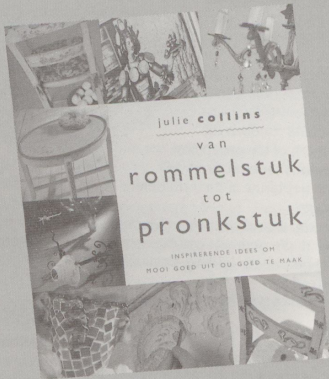
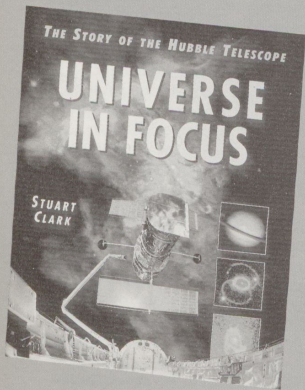
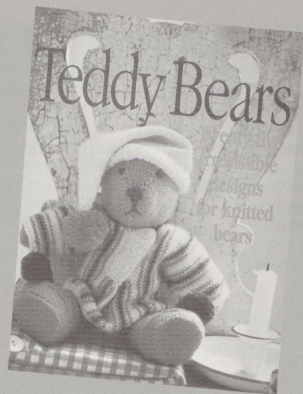
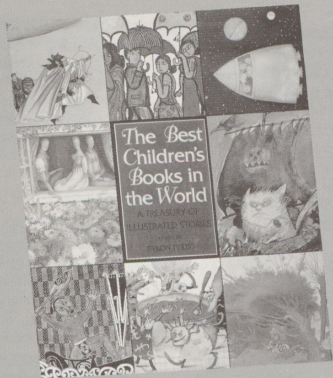
ook in biblioteke toegepas word waar die tweede in bevel moontlik uitgeskakel word en al die biblioteke op dieselfde vlak funksioneer. In dié gevalle is persone se vergoeding aangepas en individue wat uitsonderlik presteer kom in aanmerking vir kerfverhogings.

## Algemeen

Hierdie beginsel kan in enige gemeenskap en in enige werksopset toegepas word, aangesien dit fundamenteel gebaseer is op die vervulling van die psigologiese behoeftes van die mens soos verduidelik deur Maslow, McGrew en Herzberg. Die meeste werkers wil graag hul egoïstiese behoeftes bevredig en deur hierdie kwaliteits-groepe kan hulle hul individuele bydraes lewer en so die meeste van hul behoeftes bevredig.

## Bronne

- Adair, J. *Effective teambuilding*. Pan Books, 1987.
- Barra, R. *Putting quality circles to work*. McGraw-Hill, 1983.
- Blake, R. *Spectacular teamwork*. John Wiley & Sons, 1987.
- Chang, R. *Building a dynamic team*. Kogan Page Ltd., 1995.
- Wellins, R. *Empowered teams*. Jossey-Bass Inc., 1991.
- Mnr. Theo Laubscher, Hoof: Bestuursdienste, Stad Tygerberg.



ADULT NON-FICTION  
VOLWASSE VAKLEKTUUR

**The best children's books in the world: a treasury of illustrated stories/edited by Byron Preiss.**- Abrams, 1996.

A fascinating glimpse into the richness and variety to be found in international children's picture books today is provided in this magnificently produced quarto where picture books from places as far afield as Spain, Brazil, Belgium, Iran, New Zealand and Sri Lanka are reproduced, with their original text and an English translation. Some of the stories are folktales while others are contemporary original works. Historian Jeffrey Garret has provided a useful introduction and notes on the authors and illustrators. A rare example of a collection of "raw" material for comparing the literatures for children in different parts of the world as well as the "look" of each work.

JdeB

**BLISS, Debbie**  
**Teddy bears: twenty-five irresistible designs for knitted bears.**- Ebury P, 1997.

Patterns for making knitted teddy bears, most of which are dressed in costume, for example, a gardener bear, an aviator bear, an English gentleman bear, a jogger, a lumberjack, a bear in an old-fashioned nightshirt and nightcap. The instructions are clear and detailed and the book is illustrated with colour photographs. There are some appealing designs for teddy bears which would be loved as children's toys or adults' mascots.

MJI

**CLARK, Stuart**  
**Universe in focus: the story of the Hubble Telescope.**- Cassell, 1997.

The orbiting Hubble Space Telescope, once initial difficulties were overcome, has "enabled a quantum leap in observational astronomy", according to Stuart Clark. Clark, part of the astronomy research team at the University of Hertfordshire, looks at the telescope itself and then at the solar system, the stars, the galaxies and the universe, incorporating some of the new information and magnificent images the Hubble Telescope has provided. The book is written in accessible style for the general reader. It is attractively set out and lavishly illustrated, including fascinating and beautiful colour photographs.

MJI

**COLLINS, Julie**  
**Van rommelstuk tot pronkstuk.**- Metz P, 1997.

Winkopiejaagters en liefhebbers van oudhede, wat nie oor 'n onuitputbare finansiële bron beskik nie sal hierdie boek waardeer. Dit bevat 'n magdom idees vir die opspoor en herskep van weggegooigoed in skatte wat atmosfeer en smaak aan 'n woning sal verleen, of as besondere geskenke aan gewaardeerde vriende gegee kan word.

In die inleiding word terme en tegnieke op omvattende wyse bespreek. Tegnieke sluit in decoupage, stensilwerk, veroudering, kraak-en-skilfer-afwerkings en lakwerk om maar net 'n paar te noem. Die leser leer van akrieglasuur, Black Bison-was, gebroke kleur-tegnieke, porseleinvuller, en nog veel meer. Daar word beskryf hoe om ou verf en vernis van houtmeubels te stroop, hoe om verf te verdun en houtkewers uit te roei.

Dan volg stap-vir-stap aanwysings vir die herskep van vier en twintig projekte, onder andere, die versiering van 'n heraldiese skryftafel, die herstel van 'n ou kaggel, die herskep van eenvoudige ou houtstoel, ensovoorts. Elke projek word met kleurfoto's geïllustreer. Die boek bevat ook patroonplate en 'n bladwyser.

'n Aanwysing vir die openbare biblioteek se nuts-boekversameling.  
EdeR

**DE BECKER, Gavin**  
**The gift of fear: survival signals that protect us from violence.**- Bloomsbury, 1997.

Gavin de Becker is a prominent American expert on the prediction and management of violence, consulted on security issues by the United States government, politicians and officials, leading media figures and others. The main idea he presents here is that fear or uneasiness, particularly the sort people describe as an intuitive feeling or gut reaction, is often an instinctive survival signal alerting us to potential danger. He describes how this instinct can be refined, and used to lessen the chances of becoming a victim of violent crime. He emphasises that this does not mean living in a state of constant fearfulness and anxiety, but quite the reverse. He also gives information on specific crimes, such as stalking, domestic violence, and violence from employees. This is an interesting book with some original and constructive ideas, and in view of South Africa's high crime rate, it is certainly a relevant one.

MJI

**FARROW, Mia**  
**What falls away.**- Doubleday, 1997.

Daughter of the actress, Maureen O'Sullivan who is best remembered for her role in the early Tarzan movies, Mia Farrow delivers a readable autobiography of a born "Hollywood princess" covering her early years, her bout with polio, the death of her eldest brother in a plane crash and her eventual toying with acting which resulted in an important part in an American soap opera, Peyton Place.

It looks at her early relationship with 50-year-old Frank Sinatra while she was still nineteen years old right up to her marriage to Woody Allen with its disastrous conclusion. As stated in a published review in the *Observer* (16 February 1997) "the life she recounts is so extraordinary it would earn its place on the bestseller list even without its scandalous climax".

EB

**FOURIE, Margaret**  
**Praat dit uit.**- Metz, 1997.

Die skrywer spesialiseer in kommunikasievaardighede en menseverhoudings. Sy kyk na die verskillende maniere waarop mense met mekaar omgaan, en bespreek die sukses, al dan nie, van die verskillende metodes, en sy moedig die leser aan om gebruik te maak van die metodes wat vir hom werk. Sy beklemtoon ook die rol wat lyftaal, soos gesigsuitdrukings, stemtoon en liggaams-houding speel.

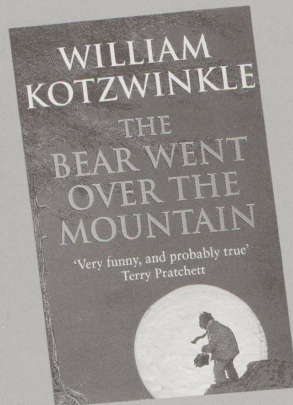
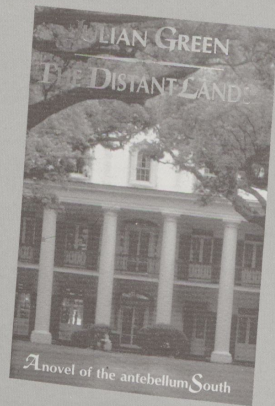
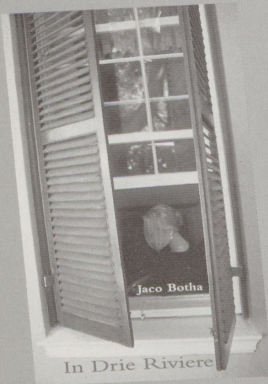
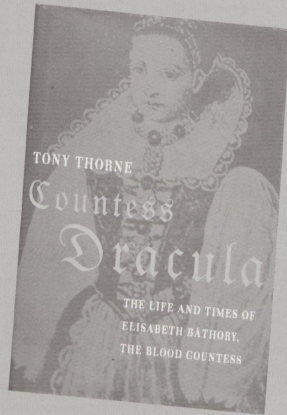
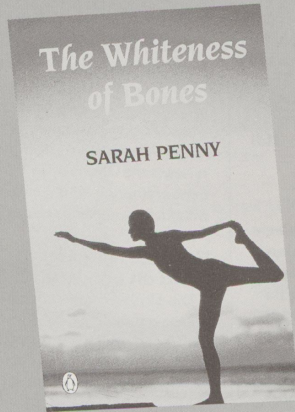
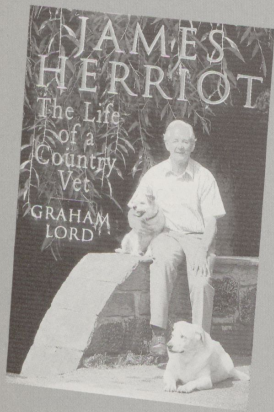
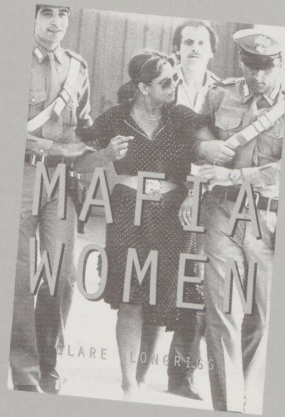
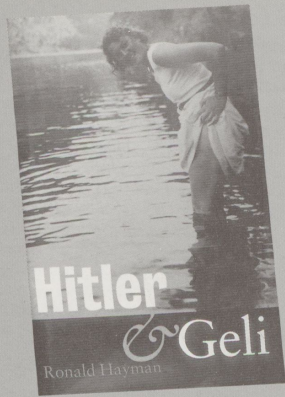
Volledige gevallestudies en praktiese voorbeelde, en volop versiening vir die inoefening van tegnieke, stel die leser in staat om teoretiese idees prakties toe te pas. Humoristiese lyntekeninge aksentueer sekere stellings om dit meer effektief by die leser tuis te bring. Hierdie praktiese gids behoort dit makliker te maak vir mense om dinge uit te praat en so goeie menseverhoudings te bevorder. Die Engelse uitgawe, *Break the silence barrier*, is ook beskikbaar.

EdeR

**GANZL, Kurt**  
**Musicals: the complete illustrated story of the world's most popular live entertainment.**- Carlton, 1995.

An illustrated history of the musical covering over a hundred years of musical history. It traces the development of the musical as a popular art and entertainment form from its origins in Europe and America up to the present. To illustrate various developments of the musical, the author offers the reader a glimpse of some of the most popular musicals made to date. Making clever use of a wealth of illustrations from the past, the author certainly arouses the reader's interest in this well-produced and very readable title on the topic.

EB



**HAYMAN, Ronald**  
**Hitler & Geli.**- Bloomsbury, 1997.

The book examines Hitler's close relationship with his niece Geli Raubal (the daughter of his half-sister), which might be regarded as a love affair, an obsession or a perversion. Geli died in 1931 at the age of 23 of a bullet wound. The official verdict was suicide, but there is evidence of a cover-up and the author explores various scenarios. This is interesting and readable non-fiction.

MJI

**JACKSON, Judith**  
**The magic of well-being.**- Dorling Kindersley, 1997.

The author who studied aromatherapy, nutrition, biochemistry and natural healing offers readers a number of easy-to-follow routines to improve the way they feel, look and cope with everyday life. In a colourful illustrated package, the reader is made aware of a wide variety of treatments covering meditation, aromatherapy, massage, positive thinking, relaxation exercises and many more.

Although the author does not go into much depth, she provides sufficient information for the layman to give himself a general treatment. Structured programmes for an anti-stress day or detoxification day are amongst others an interesting and useful feature.

A positive and inspiring look at the art of well-being that brings a little of that forgotten magic back into our lives.

EB

**LONGRIGG, Clare**  
**Mafia women.**- Chatto, 1997.

According to the traditional stereotype, Mafia women remain quietly in the background, leaving the criminal activities and planning to the men. Journalist Clare Longrigg, who has researched the subject and spoken to a number of the women concerned, shatters this misconception and shows the active and important role women play in the Mafia. A review in the *Observer* refers to "her gallery of female murderers, gang bosses, drug couriers, gun runners, extortionists, loan sharks and racketeers" and notes "the professionalism with which she marshals her evidence, always sinisterly understated". This is a true crime title with definite popular appeal.

MJI

**LORD, Graham**  
**James Herriot: the life of a country vet.**- Headline, 1997.

Alf Wight practised as a veterinarian for over 40 years. He started writing in his fifties and became world famous under his pen name of James Herriot. Graham Lord's comprehensive biography traces his life from his Glasgow childhood in the 1920s to his death in 1995. Like his alter ego James Herriot, Alf Wight comes across as a modest and very likeable man. Herriot fans will enjoy this.

MJI

**PENNY, Sarah**  
**The whiteness of bones.**- Penguin, 1997.

After she graduated from the University of Cape Town in 1991, Sarah Penny decided to travel through Africa with her boyfriend Cyril, a decidedly eccentric ballet dancer. Shortly before they left, Sarah's brother died. Her travels, described here, also became an inner journey through grief and bereavement. This theme adds a more sombre note to the vivid vignettes of the places they visited, the people they met, and the discomforts and perils of travelling on a shoestring. At times the author is too introspective and self-obsessed, but on the whole this is a well-written and readable travelogue by a new local author.

MJI

**THORNE, Tony**  
**'Countess Dracula.'**- Bloomsbury, 1997.

A thorough examination of the controversial Hungarian countess, Elizabeth Bathory, notorious for her alleged cruel bloodthirsty

activities. This Hungarian noblewoman who became a legend in history, literature and film as a woman who bathed in virgin's blood to keep her youthful beauty, was in reality a rich and powerful widow who owned far too many land in Hungary at the time and therefore posed a danger to the pro-Hapsburg party in Hungary and the Hapsburg ruler in Austria. It was inevitable that she would be a victim of the pro-Hapsburg party led by her chief accuser, Count George Thurzo, Palatine of Hungary, a one-time friend of the family.

Examining documents discovered in the archives of her chief prosecutor, family records and the state archives, the author delivers an intriguing account of the life and times of this unfortunate noblewoman who was unjustly condemned and possibly quite innocent.

EB

**ADULT FICTION**  
**VOLWASSE VERHALENDE LEKTUUR**

**BOTHA, Jaco**  
**In drie riviere.**- Human & Rousseau, 1997.

Jaco Botha is 'n belowende nuwe jong skrywer en wenner van die M-Net-skrifwysers. In hierdie, sy eerste bundel kortverhale, word daar met nuwe oë na die lewe en al sy grille gekyk. In die eerste verhaal skep 'n jong man vir hom die ideale vrou op papier, wat vir hom werklike dimensies aanneem en tasbare bevrediging verskaf. Hy vind dan ook in haar die ideale metgesel. 'n Jong seun gaan kuier op sy familie se plaas in *Hoe ry die boere* en op onverwagse wyse beleef hy sy eerste seksuele ondervinding. Die eensaamheid en finaliteit wat egskeding veroorsaak word deur beide egpare se reaksies onttelend aan die leser tuisgebring in die verhaal *Twee om langs mekaar te lê*.

Geboorte, die onvoorspelbaarheid van die lewe en die finaliteit van die dood is temas wat herhaaldelik in hierdie aangrypende en altyd deernisvolle verhale voorkom. 'n Toeganklike en genotvolle leeservaring wat ook in die smaak van die middelmoetleeser sal val.

EDeR

**GREEN, Julian**  
**The distant lands.**- Boyers, 1996.

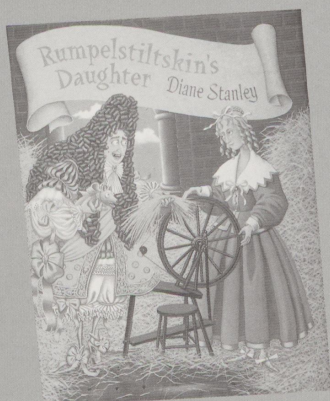
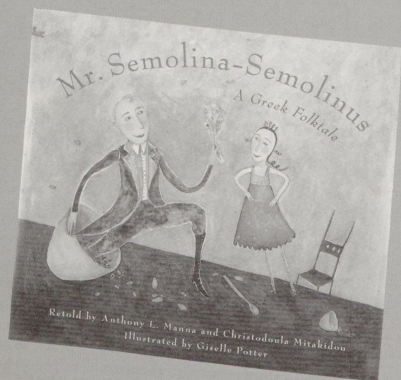
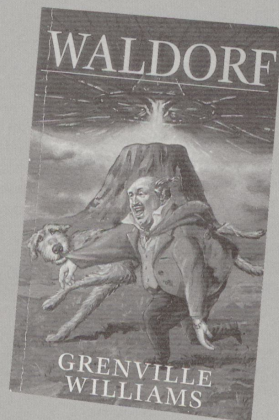
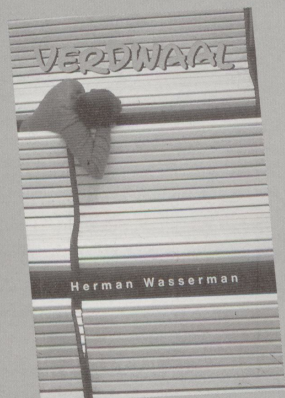
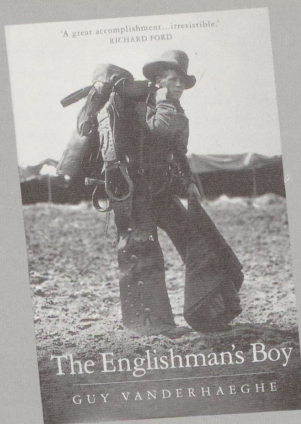
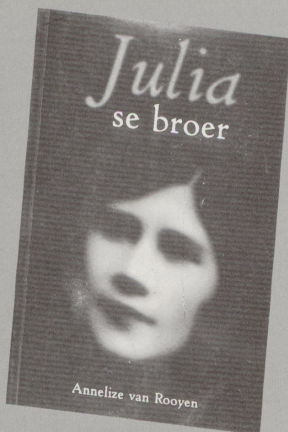
A contemporary novel started by the author during the late 1930s, but shelved until the late 1980s because the American Civil War classic, *Gone with the wind*, had made its appearance. Written in France it became a bestseller there. A sixteen-year-old English girl, Elizabeth Escribde and her mother arrive to live on the plantation of rich Georgia relatives. It is 1850, a time of carefree indulgence and opulence when southern society flourished on the threshold of impending doom. It is here that our heroine loses her innocence, and experiences love, marriage and loss in an understated melodrama.

Although not so dramatic and fast moving as *Gone with the wind*, it does provide a good historical background to a gentle and appealing period romance.

EB

**KOTZWINKLE, William**  
**The bear went over the mountain.**- Black Swan, 1997.

A disillusioned academic, on sabbatical leave, lives in a cabin in Maine and writes a novel. A bear steals the manuscript, acquires some clothes and the pen name of Hal Jam, and goes to New York to take the literary world by storm. He does worry he might be recognised as a bear but no-one sees through the deception. Far from being caught and put in a zoo, he is feted as a great new writer, often compared to Hemingway, and his simple utterances (such as requests for food) are interpreted as witty epigrams and pithy social comments. Meanwhile the real author of the now bestselling novel is



growing increasingly bear-like... Kotzwinkle sends up the whole writing and publishing scene and takes some canny shots at agents, publicists, academics, television presenters, politicians and many others in this funny, clever and hugely enjoyable satirical fantasy.

MJI

**VAN ROOYEN, Annelize**  
**Julia se broer.** - Human & Rousseau, 1997.

Wanneer die polisie Thys laat weet dat sy suster Julia selfmoord gepleeg het, kan hy dit glad nie begryp nie. Hy gaan na Kaapstad en vanuit haar woonstel, waar hy baie ontuis voel, begin hy kontak maak met haar vriende en kennisse om sodoende meer omtrent haar persoonlike lewe uit te vind. Mettertyd besef hy dat hy nooit sy suster geken het nie. In 'n poging om meer van haar uit te vind, besoek hy selfs die plaas waar hulle grootgeword het, maar steeds ontbreek stukkie van die legkaart - iets bly hom ontwyk en hy raak al hoe meer by Julia se lewe, en veral haar dood, betrokke.

'n Skerpinnige en vernuftige ontraffeling van 'n lewe, waarin die redes waarom die dood bo die lewe verkies was, duidelik word en dit sy eie tragiese en onafwendbare gevolge op die snuffelaar het.

EdeR

**VANDERHAEGHE, Guy**  
**The Englishman's boy.** - Doubleday, 1997.

Two parallel stories are told in this highly readable novel about myth-making and the relationship between Hollywood in the early days and the American West. The Englishman's boy of the title is Scotty McAdoo who, as a young teenager joins a party of wolf pelt hunters who go out after a group of Indians who have stolen their horses. His story is a gruesome one of hardship, that of man and that of nature.

The second story is that of a screenwriter, Harry Vincent who is assigned the task of extracting McAdoo's story from him. The enigmatic head of the movie studio believes that this is the authentic story of the American West and he wants to make a film based on it along the lines of Griffith's *The Birth of a Nation*. McAdoo is now an old man who earns his living acting as a cowboy in Westerns. He has never told his story before as he is in some ways ashamed of it and the reader has to read right to the end to find out why.

JdeB

**WASSERMAN, Herman**  
**Verdwaal en ander soekstories.** - Human & Rousseau, 1997.

Herman Wasserman is 'n joernalis wat by *Die Burger* werk en hierdie is sy eerste boek. Die agtergrond vir sy kortverhale is bykans altyd die groot stad en die eensaamheid en isolasie wat die lewe daar mееbring. Die afgeslotenheid van die stadsbewoner te midde van die mensdom wat hom omring word op ontstellende wyse in *Ons is almal een groot familie*, hier in die stad en *Die ballade van wie ook al*, uitgebeeld. Hoe 'n gelukkige familie se lewensvreugde deur nydige woorde en 'n onbesonne daad verwoes kan word, is die tema van die verhaal *Lift*. Dit gebeur wanneer twee jong mans 'n vader en sy seuns optel wanneer hulle duim gooi as hulle na 'n uitstappie op pad huis toe is. Almal ry aan die pen - die bevoorregtes wat in 'veilige' middelklas voorstede woon sowel as die *misfits* wat deur vuil stegies drentel. Die verhale het dikwels 'n satiriese aanslag, maar 'n gevoel van deernis en menslike warmte skemer gedurig deur.

Kortverhaal-liefhebbers sal hulle in hierdie bundel verlustig.

EdeR

**WILLIAMS, Grenville**  
**Waldorf.** - Fourth Estate, 1997.

The tale of a very conservative semi-retired insurance broker, Captain Reginald Bagshott-Hawkes, who finds himself caught in the middle of a bizarre alien experiment which results in his brain being switched with that of dog, Waldorf and vice versa.

Matters seem to get worse when it becomes apparent that the only one who can help him is the village idiot, Daft Jim, who just a few days before found himself to be the "fortunate victim" of the aliens when they 'fixed' his brain. With only a few days left to reverse the situation, things look really desperate, but with some kidnapping, stealing, lying, and a little luck, there just may be some hope

A lighthearted fun-filled story which brings welcome relief to a reader looking for alight-hearted alternative to Tom Wolfe.

EB

**JUVENILE FICTION**  
**JEUGLEKTUUR**

**MANNA, Anthony L.**  
**Mr Semolina-Semolinus: a Greek folktale.** - Athenum, 1997.

A folktale from the Mediterranean which tells of Areti, a young princess who, as she could not find a suitor that she liked, decided to make a man for herself out of almonds, sugar and semolina. Mr Semolina-Semolinus is as beautiful as he is kind, but before they can marry, he is stolen by a jealous queen from a far country.

This wonderful tale tells of how a courageous and resourceful young woman searches the world for her love, enlisting the help of the sun, moon and stars.

JdeB

**O'BRIEN, Clare**  
**Sam's sneaker search.** - Simon, 1997.

A little girl searches for her missing shoe, and finds a menagerie of unlikely animals: a lion playing under the bed, a hippo in the bath, a kangaroo watching television, a python squeezing the toothpaste, penguins skating in the fridge... Lively illustrations by Charles Fuge feature strong colours and amusing comic details. An imaginative and entertaining picture book.

MJI

**STANLEY, Diane**  
**Rumpelstiltskin's daughter.** - Morrow, 1997.

A very clever and well-told variation of *Rumpelstiltskin* in which he marries the miller's daughter and lives happily ever after until his daughter is taken away by the king who wants her to turn straw into gold, as her mother had done years previously. This daughter is crafty and wise and pretends to know what the secret is and in so doing, tricks the king into spending money on his starving subjects who for years have been living in abject poverty. The story ends with the people in the land happy and prosperous, the king thrilled with their affection and the daughter, pleased with her appointment as prime minister which she suggests instead of accepting the royal marriage proposal.

Stanley has done an excellent job in creating a new feminist tale which is immensely readable, full of surprises and never heavy handed.

JdeB

Note: At time of going to press, some of these titles were still on order.

EB	Erich Buchhaus	EdeR	Elizabeth de Roubaix
JdB	Johanna de Beer	MJI	Margaret Iskandar

# Ontmoet die streke

## WORCESTER

**Anél de Villiers**  
Streekbibliotekaris

### Die dorp

"Rondom Jerusalem is daar baie berge..." is 'n aanhaling uit *Die Bybel* wat net sowel Worcester kon beskryf. Die dorp is in 1818 deur Lord Charles Somerset gestig en is vandag die hoofsentrum van die Breëriviervallei, bekend vir sy wingerde en wyne.

Kerkplein is 'n bekende baken en is reeds in 1819 uitgesit vir kerklike gebruik en uitspanplek vir kerkgangers. Dié plein is in 1974 as nasionale gedenkwaardigheid verklaar. Worcester spog met baie museums, waaronder die Beckhuis en Stofberghuis en die unieke Kleinplasiae Opelug Plaasmuseum.

Die JeanWaltz kunsgallery in die Hugo Naudé Huis huisves 'n groot versameling van Hugo Naudé, JeanWaltz en Paul du Toit se werke en bied op gereelde basis uitstallings aan. In die tuin is beeldhouwerke van Bill Davis.

Ander bekende kunstenaars is, onder andere, Karl-Heinz Wilhelm, 'n beeldhouer, Lorna Reade, 'n skilder en David Reade, die bekende glasblaser wat hierdie allermooiste kunsvorm beoefen en beslis vir die welgesteldes onder ons bedoel is. Bridget Zietkewics en Philip Joubert is bekende juweliers. Die Hugo Naudé kunsskool lok jaarliks talle leerlinge en lewer werk van hoogstaande gehalte.

Bekende skrywers van Worcester is Abraham Phillips, Rachie Viljoen en Nanda Pauw. Carine Marais is ook 'n bekende kinderboek-illustreerder wat op Worcester bly. 'n Besoek aan die Klein Karoo Botaniese Tuin bring jou in kontak met die Karoo, Namakwaland, Boesmanland, Namibië en droër dele van die binneland aangesien plante uit al hierdie dele van die land hier voorkom. Rotstuintoesiaste kan ook plantjies by die Tuin se kwekery bekom.

Die Brandvlei Warmbron is ook 'n unieke besienswaardigheid. Die bron is die warmste van sy soort in Suid-Afrika met 'n temperatuur van 64,4 grade Celsius.



Anél de Villiers

### Die streekkantoor

Die Worcester Streekkantoor word gehuisves in 'n gebou wat spesiaal vier jaar gelede omskep is om aan die behoeftes van drie streke te voldoen. Reg van die begin af was dit duidelik dat die gebou te klein is. Aangesien die gebou egter tot nasionale gedenkwaardigheid verklaar is, was alle veranderinge dus onderhewig aan die reëls en regulasies van die raad. Die gebou is vroeg in die eeu as takkantoor van Ou Mutual gebruik en later het dit ook die Worcester Kollege gehuisves.

Dit is een van die mooiste streekkantore in die Wes-Kaap Provinsie. Die Swellendamstreek het onlangs na Swellendam verskuif en tans word die Hermanus- en Worcesterstreke hier gehuisves.

Worcester het sekere streekveranderings ervaar. Daar is afskeid geneem van Moorreesburg, Rosenhof, Piketberg, LB Wernich en Eendekuil, wat deel was van die ou Ceresstreek en die Worcesterstreek biblioteke soos

Worcester, Esselen, Zweletemba, De Doorns, Rawsonville en 'n hele paar depots verwelkom. Die nuwe streek bestaan uit 15 biblioteke en 14 depots.

### Personeel

Jeanette Vosloo is hoofbibliotekaris van die Bolandbeheergebied wat bestaan uit Vanrhynsdorp-, Stellenbosch-, Saldanha-, Hermanus- en Worcesterstreke. Haar regterhand is Colleen Williams wat ook een van die rekenaarspersoneel is wat veral uitblink met die installering van "dial-up" by biblioteke.

Anél de Villiers is streekbibliotekaris in Worcesterstreek en is hoofsaaklik verantwoordelik vir die bou en beheer van voorraad en behoeftebepaling in die streek.

Die twee senior biblioteekassistentes is Debonita van der Westhuizen wat spesiale aanvaar hanteer en Lorraine Jacobs wat die rekeninge en statistieke uitsorteer. Beide se kundigheid word op verskeie ander gebiede ook aangewend. Wayne Williams is die dryer, maar ook baie handig met tegnieke apparate en die toets en herstel van video's.

Maria Lee is 'n bode en ook behulpzaam met die herstel van boeke.

### Op toer

Die eerste twee weke van 'n toer is dagtoere. Deels om brandstof te bespaar ry die streekpersoneel gewoonlik net met die boekwa. Die wêreld word ook vanuit 'n ander perspektief beskou en dis 'n fees met die mooi nuwe bus.

### Worcester

Die eerste besoekpunt op ons roete is die Worcester Openbare Biblioteek wat baie sentraal, net langs die munisipaliteit geleë is. Dit is die grootste biblioteek in die streek en het 'n maandelikse sirkulasie van sowat 25 000.

### Statistiek

	boeke	laserplate	video's	kassette
Voorraad in streekkantoor	50 710	270	1 125	487
Voorraad in biblioteke en depots	262 156	319	835	414
Sirkulasie in 1997 (geskat)	889 276	1 666	7 598	986
Afskrywings	2 777	0	2	0

Daar word ook van "dial-up" gebruik gemaak om in te skakel by die boekvergaderings.

Die buite-aansig van die gebou is ontwerp om esteties by die omgewing in te skakel en die patrone op die fassies is geneem uit die vorms van veldplante in die omgewing.

Die binnekant van die biblioteek is net so besonder met die kleuterkant wat 'n gesonke speelhoek/storiehoek het wat 'n agtkantige amfiteater vorm met pienk tapyt uitgevoer en omring met boekrakke wat na buite wys. Bolangs is beligte, deurskynende gekleurde friese wat drie temas van stories en legendes van die omgewing uitbeeld, soos *Die heks van Hexrivier*, *Die watervrou van die Breërivier* en *Die Maanklip* wat skynbaar die Tulbagh/Ceres-aardbewings in 1969 veroorsaak het. Die ander ontwerpe is geliefde sprokies soos *Die Paddaprins*, ensovoorts. Al hierdie temas is op 'n unieke wyse ontwerp om die effek van gebrandskilderde glas te skep.

Christine Mostert en haar span maak baie van uitstallings gebruik om hoekies op te vrolik soos *Amazing Questions/Incredible Answers*; *Hede en Verlede*; *Food, glorious food*; *Engele* en nog baie ander. Gemeenskapsprojekte word deur die biblioteek gereël, byvoorbeeld, boekbesprekingsaannde vir hoërskoolleerlinge, handwerk markdag, kultuurraad vir volwasse nuutgeleertes, appel- en peer veldtogte deur Unifruco, en sitruspromosies deur die Sitrusraad.

Honderde volwassenes en kinders word by hierdie projekte betrek. Die biblioteek is nou betrokke by die nuwe brongesentreerde onderrig en het noue skakeling met vakadviseurs en onderwysers in dié verband.

Esselen en Zweletemba Biblioteke vorm deel van die Worcester Biblioteekdiens. Esselen Biblioteek is bekend vir hulle groot handwerkuitstallings wat baie lede van die gemeenskap betrek, beide as deelnemers en toeskouers. Hier hou Frederika Knockpaal die fort.

Zweletemba Biblioteek het die tipiese tendens dat hulle inhuise gebruik baie hoog is. 'n Kultuur van lesers vir die toekoms word hier geskep. 'n Jaarlikse instelling is die Mnr en Mej Zweletemba kompetisie wat groot aftrek kry. Unity Mtomile is aan die stuur van sake.

### Institute vir Blindes en Dowes

Ander belangrike besoekpunte is natuurlik die baie bekende Institute vir



Vooransig van die streekkantoor

Blindes (Pionier) en Dowes (De La Bat). Beide hierdie organisasies het biblioteekdepots wat deur die streekbiblioteke bedien word. Pionier het 'n afdeling vir swaksiesende asook 'n Braille-afdeling. Die Braille Biblioteek is met die jongste rekenaartegnologie toegerus waarmee grootdrukboeke vir persone met verskeie gesiggestremdhede toeganklik gemaak word. Die diens wat hier gelewer word, is van hoogstaande gehalte en die streekbiblioteek is trots om deel te hê aan die werk wat hier gedoen word deur die lewering van materiaal.

Baie boeke word ook op band geplaas en 'n Braillediens word landwyd gelewer. Avril Labuschagne is by die Braille depot, met Mev P Marais by Swaksiesende en Le Riche Smit by De La Bat. Die Korrektiewe Dienste op Worcester bestaan uit die Worcester Gevangenis met depots in die mans- sowel as vroue gevangenis. Die Brandvlei Gevangenis lê 'n paar kilometer buite die dorp langs die Brandvleidam en het 'n plaasatmosfeer met heelwat personeel wat op die terrein woon. Die gevangenis bestaan uit drie afdelings naamlik Maksimum, Medium en Jeug en by al drie is biblioteekdepots wat deur die streek bedien word.

### Goudini

Vanaf Worcester beweeg ons 16 kilometer in 'n suidwestelike rigting tot by Rawsonville, aan die voet van die Du Toits-kloofpas tussen die Smalblaar-, Holsloot- en Breëriviere. Rawsonville is geleë in die bekende Goudini wynbou-streek wat dit 'n eilandsentrum maak in 'n

see van wynkelders en wingerde wat deel vorm van die Worcester Wynroete.

Die dorp is vernoem na Sir W Rawson, Koloniale Sekretaris aan die Kaap in 1858-1895 tydens die stigting van die dorp. Goudini is die naam van die omliggende streek, die plaaslike Nederlandse Gereformeerde Gemeente en die biblioteek, hoewel soms so na die dorp verwys word.

Die Goudini Openbare Biblioteek het in die sestigerjare sy ontstaan gehad en bedien die dorp van sowat 1 800 inwoners asook die omliggende digbevolkte plaasgemeenskap.

Die biblioteek spog met 'n nuwe onderbaadjie nadat nuwe matte gelê is en van oortollige meubels ontslae geraak is. Uitstallingsruimte word optimaal op kreatiewe wyse benut.

Skole en crèches op plase maak gebruik van bloklennings. Dit is 'n bedrywige gemeenskap en programme soos materiaalverf-kursusse, handwerkuitstallings, ensovoorts word in die biblioteek aangebied. Elsa Louwrens is die knap bibliotekaris wat die gemeenskap se boekbehoefes moet bevredig.

### De Doorns

Vanaf Rawsonville neem ons die N1 Noorde toe deur die wingerde rondom Worcester tot 30 kilometer verder waar ons afdraai by De Doorns. Die dorpie is geleë in die skilderagtige Hexriviervallei en die gemeenskap is hoofsaaklik Afrikaanssprekend. In die De Doorns Biblioteek wys Mev Joubert nog films vir die kleuters. Skoolkinders studeer of

speel skaak. Die koms van die boekwa word deur die hele gemeenskap met afwagting dopgehou om die groot lekkerte van 'n nuwe boek eerste te geniet.

Vanaf De Doorns ry ons met 'n hobbelrige agterpad, verby die Sonskynroosplaas, om so 'n smakie van die wingerde en die berg te kry. Die skuins kop is in die winter heeltemal toe onder sneeu. Hierdie lappieskomberswêreld het vele aangesigte wat saam met die seisoene ingekleur word. Ons ry tot by die NI-aansluiting, vanwaar ons terugdraai na Worcester.

## Ceres

Dis 55 kilometer Ceres toe en die bergpas loop langs riviere wat sproeiend in die pad en oor die boekwa spat in die winter. Ceres is gewoonlik 'n verrassing want elemente soos die tyd van die dag, die seisoen en die mis bepaal die gesig wat jou begroet as jy om die kop kom.

Die John Steyn Biblioteek is al sedert 1962 lid van die Provinsiale Biblioteekdiens en word sedert 2 Junie 1883 in 'n gebou teenaan die munisipaliteit gehuisves. Die huidige gebou met 'n vloeroppervlak van 646m<sup>2</sup> is sedert 20 November 1991 betrek en in 1994 word Ceres een van die eerste openbare biblioteke in die Wes-Kaap wat gerekenariseerd bedryf word.

Deel van die Ceres Biblioteekdiens is Bella Vista en Rietvallei Biblioteke. Beide is gerekenariseerd en voorsien in die spesifieke inligtingsbehoefes van die onderskeie gemeenskappe. Elaine Slinger het onlangs die leisels opgeneem by Bella Vista terwyl mev. Lintnaar die leisels aan die einde van 1997 na 25 jaar diens in die Rietvallei Biblioteek neergelê het. Ons wens haar 'n heerlike rustyd toe.

Prince Alfred's Hamlet is sowat sewe kilometer vanaf Ceres aan die voet van die bekende Guidopas. In 'n lokaal van die Aartappelfabriek word die Ceres Depot aangetref wat 'n diens aan sowat 30 plase lewer, waarvan die meeste in die meer afgeleë dele soos die Koue Bokkeveld lê. Dit word deur Arouna Wesson hanteer en was voorheen deel van Landelike Stigting. Sedert die afskaling in die Landelike Stigting lyk dit asof hierdie unieke en belangrike diens se voortbestaan in die weegskaal lê, mits 'n komitee gevorm word om die verantwoordelikeheid oor te neem. Vanaf Ceres Depot sal ons in die winter gaan sneeuman bou om bo-op die bus saam terug te neem streek toe, want hier sneeu dit dikwels in die dorp.

Die Warm Bokkeveld Gevangenis is ook 'n besoekpunt op Ceres en soos die naam aandui, lê dit op die roete na die noorde. Dit is 'n klein depot en verskaf leesgenot aan gevangenes wat vir ligter strawwe hier gehou word.

## Wolseley en Montana

Vanaf Wolseley gaan ons weer terug met die pas, sowat 15 kilometer, Wolseley toe. Al lyk dit meestal al tyd stilstaan is die Buffulo Motorfiets Rally wat onlangs hier plaasgevind het, bewys dat die dorp nie onderskat moet word nie. Wolseley Biblioteek vorm deel van die munisipaliteit en mev. Van Schalkwyk is ook al 'n hele klompie jare in die biblioteek. Distriklede maak goed van die diens gebruik. Montana Biblioteek sal altyd as die biblioteek bekend staan met die twee Ursulas - die bibliotekaris is Ursula Stoffels en haar assistent is Ursula September. Montana is nie 'n maklike gemeenskap om te bedien nie en die hoë omheining wat die hele gemeenskap-sentrum en kliniek omsluit, getuig van die feit. Skuins agter is 'n speletjiesen-



Bo: Lorraine Jacobs (assistent) besig met lissering van korrespondensie

Links: Wayne Williams (drywer) by die katalogus

Onder: Debonita van der Westhuizen (assistent) besig om spesiale aanvrae uit te reik op die rekenaar



Cape Libr., Jan/Feb 1998  
30

trum waarvandaan feitlik 24 uur per dag oorverdwende musiek gespeel word. Nietemin is die biblioteek 'n knus plek waar almal vergader om koerant te lees en te kuier.

## Tulbagh

Vanaf Wolseley vertrek ons na Tulbagh Biblioteek sowat 15 kilometer daarvan. Mev. Neethling weet altyd wanneer ons stilhou en begroet ons al van ver af. Sy is 'n instelling by die biblioteek en ken elkeen by die naam wat die voordeel inhou dat lede somer op straat herinner kan word om laat boeke in te bring.

By Witzenville Biblioteek is dit mev. Erasmus wat ons verwelkom. Sy is ook al



Wayne Williams, Debonita van der Westhuizen, Lorraine Jacobs en Anél de Villiers by die mooi boekwa wat in die streek gebruik word. Die logo op die sykant is baie treffend en word oral herken

lank deel van die gemeenskap en die biblioteek en die behoeftes van die gebruikers dus baie goed. Vanaf Witzenville word daar 'n diens aan die Steinthal kinderhuis en -skool gelewer wat in 'n skilderagtige omgewing op 'n langdoed net buite die dorp lê.

Hier is 'n pragtige biblioteek in Kaaps-Hollandse styl en toegerus met moderne tegnologie.

Vanaf Tulbagh ry ons met die bergpas na die aansluiting waar ons afdraai Gouda toe. Gouda Biblioteek vorm deel van die Tulbagh Munisipaliteit. Die biblioteek word gehuisves in die plaaslike laerskool van Onse Rus en die bibliotekaris is 'n boorling van Gouda, Beryl McHelm. Haar familie is baie betrokke by die skool. Middae is kenmerkend van kinders wat na die biblioteek stroom sodat Beryl dikwels die getalle moet beheer om orde te kan handhaaf. Hoewel die biblioteek klein is, voorsien dit 'n belangrike behoefte en word goed gebruik.

Die biblioteek bestaan vanaf Augustus 1996 en die streekpersoneel onthou die dag van die trek baie goed. Dit het die vorige paar dae gereën sodat die skoolterrein waar ons moes aflaai, baie modderig was. Nodeloos om te sê dat die boekwa vasgeval het! Dit was pouse en honderde klein kindertjies met blou hempies het al om die bus saamgepak waar daar ook al plek was om vas te vat. Dit was 'n gesig om te sien en daardie dag het ek besluit om nooit weer sonder my kamera te toer nie. Met 'n klein bietjie hulp van die drywer wat takke en klippe

Verhoor aan die stuur het die biblioteek ontwikkel tot 'n ware sentrum vir lees en leer. Die nabygeleë Voorberg Korrektiewe Dienste se personeel asook die gemeenskap van Saron en omliggende plaasgemeenskappe maak baie gebruik van die biblioteek.

Die Porterville Biblioteek is reg oorkant die munisipaliteit en is baie sentraal geleë. Porterville Biblioteek het 'n kinderklub wat die Portewouters genoem word. Elmarie Visser het die laaste vier jaar hier die gemeenskap van die belangrikheid van die biblioteek bewus gemaak, maar het die platteland aan die einde van November vir groener Bybelskool-weivelde verruil. Ons wens haar sterkte toe met haar nuwe lewe.

Die volgende aanhaling was haar afskeidswoorde aan ons:

"The library is a most beautiful world, a secret garden, a magic kingdom and the librarian has been given the responsibility, the privilege and the pleasure of having the keys to this kingdom. The librarian is the gatekeeper and every single person who comes into that library is coming in as a guest to that kingdom."

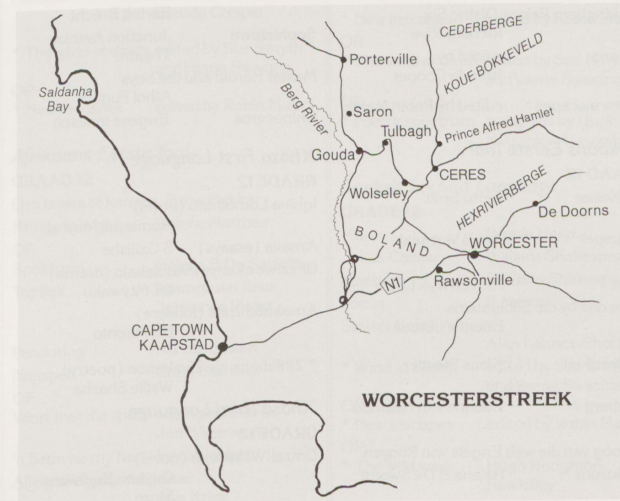
Saam met Elmarie se afskeidswoorde groet ons ook as ons vertrek vanaf Porterville om die laaste 100 kilometer huis toe aan te pak - gewoonlik leeg. Lêë boekwa, maar ook leeg gegee aan onself omdat ons saam met soveel entoesiastiese bibliotekarisse swoeg en bou aan 'n doeltreffende diens in die streek. □

onder die wiele gepak het, het die bus darem weer uit die modder gekom.

## Porterville en Monte Bertha

Van Gouda ry ons net reguit aan vir sowat 40 kilometer om by Porterville te kom. Hierdie is ons oornagpunt en ons slaap by die nuwe Voorberg Gevangenis se herberg. Die gevangenis is ook een van ons boekpunte en bestaan uit die ou en nuwe gevangenis.

By Porterville kom ons tot op die rand van die Koringstreek. Baie mense in die Monte Bertha gemeenskap is seisoenwerkers. Met iemand soos Desiree



Kaapse Bibl., Jan/Feb 1998  
31

# VOORGESKREWE WERKE LITERATURE NETWORKS

Vanjaar word die lys van voorgeskrewe werke vir Engels, Afrikaans en in sommige gevalle Xhosa, slegs vir standerd 10 (graad 12) geplaas. Inligting vir al nege provinsies in Suid-Afrika word egter verskaf, asook die lys van voorgeskrewe werke vir die Onafhanklike Eksamenraad. Ons vertrou dat hierdie inligting vir biblioteekpersoneel met die bystand aan skoliere van hulp sal wees. Hierdie lys moet slegs as aanduiding beskou word en vervang geen sills van voorgeskrewe werke nie. Vir volledigheid moet die sillabus van elke provinsie vir elke vak ook geraadpleeg word. Die inligting

hierin vervat is so noukeurig moontlik nagegaan en ons dank gaan aan Linda de Klerk van **Guidelines StudyAids** vir hierdie inligting. This year a list of prescribed works in English, Afrikaans and in certain instances Xhosa is published. All nine provinces' set-works are featured as well as that of the Independent Examination Board. We trust that this information is of assistance to librarians but caution you to also make use of the syllabi of your particular province. Although this information has been carefully checked, it may, however, not be totally correct. Our thanks to Linda de Klerk at **Guidelines StudyAids** for her assistance.

Legend: \* Poetry

## Western Cape - Wes-Kaap

### English First Language GRADE 12

Othello William Shakespeare  
Shades Marguerite Poland  
OR  
Buckingham Palace District Six  
Richard Rive  
Nations edited by Brenda Cooper

\* New inscapes edited by Robin Malan

### English Second Language GRADE 12

Othello William Shakespeare  
Shades Marguerite Poland  
OR  
Buckingham Palace District Six  
Richard Rive  
Nations edited by Brenda Cooper

\* New inscapes edited by Robin Malan

### Afrikaans Eerste Taal GRAAD 12

Die Keiser Barto Smit  
OF  
Skouspel Jan B Vermaak  
OF  
Raka NP VanWyk Louw  
Sewe dae by die Silbersteins  
Etienne Leroux

OF  
Die leeu kuil Klaas Steytler  
OF  
Toorberg Etienne van Heerden  
OF  
Die oog van die web Engela van Rooyen  
Spektrum Helena B De Swardt

OF  
Bloeisels EA Swanepoel  
\* Senior Keur saamgestel deur Marius Crafford et al.

OF  
\* Nuwe verseboek vir seniors saamgestel deur Henning Snyman en Jan Vosloo

### Afrikaans Tweede Taal GRAAD 12

Verslig Charles Fryer  
Weerkaatsings Eleanor Baker  
OF  
Kringe in 'n bos Dalene Matthee  
Feesmaal EA Swanepoel

### Speech and Drama GRADE 12

The Caucasian chalk circle  
Bertolt Brecht  
Sophiatown Junction Avenue Theatre  
Master Harold and the boys Athol Fugard  
Rhinoceros Eugene Innesco

### Xhosa First Language GRADE 12

Iqhina Lomtshato (novel) Nomlamlami Mayosi  
Amava (essays) S Gxilishie  
UFeziwe okanye inkohlakalo (drama) DT Mtywaku  
Amakhikhizela (folklore) BB Mkonto

\* Zihlabana nje Ziyalamba (poetry) Welile Shasha

### Xhosa Third Language GRADE 12

Umzali Wolahleko (novel) Guybon Budlwana Sinzo

OKANYE  
Ityala Lamawele (novel) Samuel EK Mqhayi

UmGodongwane President Mthetho Ntloko

OKANYE  
Buzani Kubawo Witness Kholekile Tamsanqa

## Eastern Cape - Oos-Kaap

### English First Language GRADE 12

The quickening pulse book 5  
edited by DJ Brindley  
Shades Marguerite Poland  
OR  
Catcher in the rye Jerome D Salinger  
Macbeth William Shakespeare

\* New inscapes edited by Robin Malan

\* Poetry spectrum compiled by Hugh Houghton-Hawksley

\* The wind at dawn edited by Sue Smyth and Vaane Swacina

### English Second Language GRADE 12

Inside Africa compiled by Hugh Houghton-Hawksley  
To kill a mockingbird Harper Lee  
Troubled waters Joseph Diescho  
Macbeth William Shakespeare

\* New inscapes edited by Robin Malan

\* Poetry spectrum compiled by Hugh Houghton-Hawksley

\* The wind at dawn edited by Sue Smyth and Vaane Swacina

### Afrikaans Eerste Taal GRAAD 12

Kringe in 'n bos Dalene Matthee

Periandros van Korinthe Diederik J Opperman  
Spektrum Helena B De Swardt

\* Senior keur Pieter N Meyer

\* Senior verseboek Diederik J Opperman

\* Nuwe verseboek vir seniors Henning Snyman en Jan Vosloo

### Afrikaans Tweede Taal GRAAD 12

Spektrum Helena B De Swardt  
Kinders van die aarde Charles Fryer  
Fiela se kind Dalene Matthee  
Piet my vrou Chris Barnard

\* Senior verseboek Diederik J Opperman

\* Skakering Diederik J Opperman

## Northern Cape - Noord-Kaap

Note: At the time of going to press the English networks were not available

### Afrikaans Eerste Taal GRAAD 12

Die uurwerk kante Marie Heese  
OF  
By fakkellig Karel Schoeman  
Periandros van Korinthe Diederik J Opperman

OF  
Voort met die spel saamgestel deur Jan B Vermaak  
Die Afrikaanse kortverhaalboek Abraham H de Vries

Poësie - 12 gedigte uit:

\* Senior verseboek versamel deur Pieter Meyer

\* Groot verseboek Diederik J Opperman

\* Nuwe verseboek vir seniors saamgestel deur Henning Snyman en Jan Vosloo

\* Senior keur saamgestel deur Marius Crafford et al.

### Afrikaans Tweede Taal GRAAD 12

Keerpunt Linda Rode en Jakes Gerwel  
Weerkaatsings Eleanor Baker  
OF  
Fiela se kind Dalene Matthee

\* Skakering Diederik J Opperman

OF  
\* Pret met poësie Adinda L Cillie

## Free State - Vrystaat

### English First Language GRADE 12

Othello William Shakespeare  
The Beadle Pauline Smith  
Cry the beloved country Alan Paton  
To kill a mockingbird Harper Lee  
Lord of the flies William Golding  
Master Harold and the boys Athol Fugard  
Cider with Rosie Laurie Lee

\* New inscapes edited by Robin Malan

### English Second Language GRADE 12

Arms and the man George Bernard Shaw  
OR  
Romeo and Juliet William Shakespeare  
OR  
Julius Caesar William Shakespeare  
OR  
Macbeth William Shakespeare  
My family and other animals Gerald Durrell

OR  
Maru Bessie Head  
OR  
Animal Farm George Orwell  
OR  
Great expectations Charles Dickens  
Focus R Meyer

OR  
Nations edited by Brenda Cooper

\* The wind at dawn edited by Sue Smyth and Vaane Swacina

OR  
\* New inscapes edited by Robin Malan

### Afrikaans Eerste Taal GRAAD 12

Om laaste te kan lag Pirow Bekker  
Kringe in 'n bos Dalene Matthee  
OF  
Spektrum Helena B De Swardt  
Triptiek saamgestel deur Johannes Pieter Smuts

Pendoring AS van Staten  
Nagspel Chris Barnard  
OF  
Voort met die spel saamgestel deur Jan B Vermaak

'n Seun na my hart Ingrid Jonker

Alle paaie gaan na Rome Uys Krige

\* Nuwe verseboek vir seniors Henning Snyman en Jan Vosloo

### Afrikaans Tweede Taal GRAAD 12

Kinders van die aarde Charles Fryer  
Om laaste te kan lag Pirow Bekker  
Weerkaatsings Eleanor Baker  
Kringe in 'n bos Dalene Matthee  
Feesmaal Eduard Antonie Swanepoel

\* Skakering Diederik J Opperman

\* Nuwe verseboek vir seniors Henning Snyman en Jan Vosloo

## Gauteng - Gauteng

### English First Language GRADE 12

Macbeth William Shakespeare  
OR  
Julius Caesar William Shakespeare  
Focus R Meyer  
OR  
To kill a man's pride Norman Hodge  
OR  
A tale of two cities Charles Dickens  
Maru Bessie Head  
1984 George Orwell  
July's people Nadine Gordimer  
Strictly ballroom Film study

\* New inscapes edited by Robin Malan

OR  
\* The wind at dawn edited by Sue Smyth and Vaane Swacina

OR  
\* Poetry spectrum compiled by Hugh Houghton-Hawksley

### English Second Language GRADE 12

Maru Bessie Head  
Julius Caesar William Shakespeare  
Macbeth William Shakespeare  
Focus R Meyer  
Stories South African

\* Wind at dawn Alan Lennox-Short edited by Sue Smyth and Vaane Swacina

OR  
\* New inscapes edited by Robin Malan

OR  
\* The wild wave Hugh Houghton-Hawksley

**Afrikaans Eerste Taal**

**GRAAD 12**  
 Die Keiser Bartho Smit  
 Verlore paradysie NJ Snyman  
 Boeket Tony Links  
 Toorberg Etienne van Heerden  
 By fakkellig Karel Schoeman  
 Fiela se kind Dalene Mathee

\* Poësie ( 'n lys van 15 verskillende boeke)

**Afrikaans Tweede Taal**

**GRAAD 10**  
 Kringe in 'n bos Dalene Mathee  
 OF  
 Kinders van die aarde Charles Fryer  
 OF  
 Gooi hom in die sloot Roelf van Rensburg  
 \* Skakering Diederik J Opperman  
 \* Senior keur saamgestel deur Marius Crafford et al.

**KwaZulu-Natal - KwaZulu-Natal**

**English First Language**  
**GRADE 12**  
 King Lear William Shakespeare  
 Nervous conditions Tsitsi Dangarembga  
 The mayor of Casterbridge Thomas Hardy  
 Master Harold and the boys Athol Fugard  
 Worldscapes Robin Malan

**English Second Language**

**GRADE 12**  
 Macbeth William Shakespeare  
 Crocodile burning Michael Williams  
 Mosaic Hodder Stroughton  
 Nations Brenda Cooper

**Afrikaans Eerste Taal**

**GRAAD 12**  
 Die vyfletterwoord Marietjie van Rooyen  
 Die jaar toe my ma begin sing het Engemi Ferreira  
 Kortgolf Tom Gouws, et al.  
 Siener in die suburbs Pieter Georg du Plessis

\* Senior verseboek Diederik J Opperman  
 \* Nuwe verseboek Henning Snyman saamgestel deur Johann Johl en Rika Cilliers  
 \* Bloeytyd

**Northern Province  
 Noordelike Provinsie**

**English First Language**

**GRADE 12**  
 Macbeth William Shakespeare  
 A room with a view Edward Morgan Forster  
 Focus R Meyer  
 Strictly ballroom Film study  
 Maru Bessie Head

\* Inside poetry S Goshier and T Pannal

**English Second Language**

**GRADE 12**  
 Macbeth William Shakespeare  
 Flight Hodder Stroughton  
 Where rainclouds gather Bessie Head

\* Poetry spectrum compiled by Hugh Houghton-Hawksley

**Afrikaans Eerste Taal**

**GRAAD 12**  
 Die Keiser Barto Smit  
 Fiela se kind Dalene Mathee  
 Verlore paradysie NJ Snyman  
 Die leeu kuil Klaas Steytler  
 Feesmaal EA Swanepoel  
 321 PJ du Toit

\* Pret met poësie Adinda L Cillie

**Afrikaans Eerste Taal**

**GRAAD 12**  
 Die vyfletterwoord Marietjie van Rooyen  
 Die jaar toe my ma begin sing het Engemi Ferreira  
 Kortgolf Tom Gouws, et al.  
 Siener in die suburbs Pieter Georg du Plessis

\* Senior verseboek Diederik J Opperman  
 \* Nuwe verseboek Henning Snyman saamgestel deur Johann Johl en Rika Cilliers  
 \* Bloeytyd

**North West Province  
 Noord-Wes Provinsie**

**English First Language**

**GRADE 12**  
 A tale of two cities Charles Dickens  
 Strictly ballroom Film study

When rainclouds gather  
 Bessie Head

\* Poetry spectrum compiled by Hugh Houghton-Hawksley

**English Second Language  
 (Higher Grade only ex-Transvaal  
 Education Department (TED))**

**GRADE 12**  
 Macbeth William Shakespeare  
 \* The wild wave Hugh Houghton-Hawksley

**English Second Language  
 (Standard Grade only ex-TED)**

**GRADE 12**  
 Macbeth William Shakespeare  
 Plays to remember Colin Macmillan  
 Five plays for pleasure E Arnold

**English Second Language  
 (Higher and Standard Grade only / all  
 ex-departments except ex-TED)**

**GRADE 12**  
 Focus R Meyer  
 Julius Caesar William Shakespeare  
 \* The wind at dawn edited by Sue Smyth and Vaane Swacina

**Afrikaans Eerste Taal**

**GRAAD 12**  
 Toorberg Etienne van Heerden  
 Verlore paradysie Edward Morgan Forster  
 Die Keiser R Meyer

\* Senior verseboek Diederik J Opperman  
 \* Groot verseboek Diederik J Opperman

**Afrikaans Tweede Taal  
 (slegs voormalige Transvaalse Onderwysdepartement)**

**GRAAD 12**  
 Kringe in 'n bos Dalene Mathee  
 Poësie (verskeie)

**Afrikaans Tweede Taal  
 (Alle Departemente behalwe  
 voormalige Transvaalse Onderwysde-  
 partement)**

**GRAAD 12**  
 Kinders van die aarde Charles Fryer

\* Skakering Diederik J Opperman

**Independent Examination Board**

**English First Language**

**GRADE 12**  
 Hamlet William Shakespeare  
 Passage to India EM Forster  
 A grain of wheat James Ngugi

\* New inscapes edited by Robin Malan

**English Second Language  
 (Higher and Standard grades)**

**GRADE 12**  
 At least two texts from five different categories must be studied

**Plays**

My children, my Africa Athol Fugard  
 Boesman and Lena Athol Fugard  
 Master Harold and the Boys Athol Fugard  
 Sizwe Bansi is dead Athol Fugard  
 Romeo and Juliet William Shakespeare  
 Macbeth William Shakespeare  
 The Merchant of Venice William Shakespeare  
 Julius Caesar William Shakespeare  
 Othello William Shakespeare  
 Trails of brother Jero Wole Soyinka  
 A glass menagerie Tennessee Williams

**Novels**

Things fall apart Chinua Achebe  
 No longer at ease Chinua Achebe  
 The beautiful ones are not yet born Ayi Kwei Armah  
 To sir with love Edward Braithwaite  
 I heard the owl call my name Margaret Craven

Nervous conditions Tsitsi Dangarembga  
 July's people Nadine Gordimer  
 Maru Bessie Head  
 When rain clouds gather Bessie Head

Poppie Elsa Joubert  
 To kill a mockingbird Harper Lee

Down Second avenue Ezekiel Mphahlele

Cry the beloved country Alan Paton  
 Buckingham Palace, District Six Richard Rive  
 The color purple Alice Walker

**Short stories**

A selection of at least ten stories from one of the following:

Being here Robin Malan  
 Patterns of Africa EV Nkosi

**Poetry**

\* Nightsongs B Buys and B Schaffer  
 \* Inside poetry S Goshier en T Pannal

**Afrikaans Eerste Taal**

**GRAAD 12**  
 Klapprose teen die wind Marzanne Leroux-Vanderboon  
 Kringe in 'n bos Dalene Mathee  
 Siener in die suburbs Pieter Georg du Plessis  
 Diepe grond Reza de Wet

\* Nuwe verseboek vir seniors saamgestel deur Henning Snyman en Jan Vosloo

**Afrikaans Tweede Taal  
 (Hoër en Standaard graad)**

**GRAAD 12**  
 Enige twee tekste  
**Jeugverhale**  
 Voetpad na Vergelegen Chris Barnard  
 Dis 'n flippen stukke wêreld dié, my ou H du Plessis  
 Vlerkdans B Hough  
 Spinnekopsomer Maretha Maartens  
 Plek van die swarteende P Sassen  
 Vliedervlug E Steyn  
 Eenkantkind M van der Vyver  
 Gooi hom in die sloot R van Rensburg  
 Optog van die aftjoppers G Weideman

**Romans en novelle**

Die duiwe van Botala E van Rooyen  
 Skuiweling H du Plessis  
 Die kind J van Tonder  
 Ons is nie almal so nie J Goosen  
 Fiela se kind Dalena Mathee  
 Kringe in 'n bos Dalena Mathee  
 Dinge van 'n kind M van der Vyver  
 Die leeu kuil Klaas Steytler  
 Die reuk van appels M Behr

**Drama**

Stillenag D Opperman  
 Die potlood dief en die engel A van Straaten  
 Kanna, hy kō hys toe A Smal

Die teken R de Wet  
 Diepe grond R de Wet  
 Siener in die suburbs PG du Plessis

**Kortverhale**

Verlore paradysie NJ Snyman  
 Kortgolf T Gouws  
 Japtrap JP Smuts en R Smuts

**Poësie**

\* Pret met poësie Adinda L Cillie  
 \* Raka NP Van Wyk Louw  
 \* Senior verseboek Diederik J Opperman  
 \* Nuwe verseboek vir seniors Henning Snyman en Jan Vosloo

**Mpumalanga - Mpumalanga**

**English First Language**

**GRADE 12**  
 Macbeth William Shakespeare  
 Down Second Avenue Ezekiel Mphahlele  
 The mission (film study) Paul A Scanlon

Web of feelings  
 \* New inscapes edited by Robin Malan

**English Second Language**

**GRADE 12**  
 To kill a mockingbird Harper Lee  
 Macbeth William Shakespeare  
 Julius Caesar William Shakespeare  
 \* New inscapes edited by Robin Malan

**Afrikaans Eerste Taal**

**ST 10**  
 Verlore paradysie NJ Snyman  
 321 PJ du Toit  
 Die koning se wingerd Francois Alwyn Venter

\* Digtens en digkuns Petrus Johannes Nienaber et al.  
 \* Senior verseboek Diederik J Opperman  
 \* Senior keur saamgestel deur Marius Crafford et al

**Afrikaans Tweede Taal**

**GRADE 12**  
 Verlore paradysie NJ Snyman  
 \* Nuwe verseboek vir seniors Henning Snyman en Jan Vosloo



# Kids can't wait...

## Library advocacy now!

**Virginia Mathews**

Well-known advocate for library services to the youth

Although this article was written for the American market, its message is equally relevant to South Africa. In fact, it might as well have been written for us

National LibraryWeek is an excellent time to advocate for library services to young people. We need to broadcast the message that, despite limited resources, today's librarians are ready and eager to confront the world-class issues concerning children with library resources and services.

A country that values its ability to compete in global markets, its technical edge, and the maintenance of its political leadership must develop the learning potential of its children and instill habits of lifelong learning. This will require library and information services for all Americans without regard to race, ethnic background, economic level, or geographic location.

Today's world requires citizens who are literate in the fullest sense: rich in language, communication and technical skills, curiosity and imagination. Only then can they command their own lives and contribute to the lives of others. For this to happen, kids must have some of their needs met by adults and, at the same time, be empowered to meet the

rest themselves. Caring about kids and treating them with dignity is essential; it ignites a sense of hope and belief in the future and provides a measure of protection against the self-destructive behaviours and high-risk activities that tempt those without a strong sense of self-worth and direction.

**Libraries, kids and society**

School and public libraries, when adequately staffed and equipped, can be a powerful catalyst in a young person's life, offering attentiveness, encouragement, ideas, hope, and knowledge that can help

A country that values its ability to compete in global markets, its technical edge, and the maintenance of its political leadership must develop the learning potential of its children and instill habits of lifelong learning

to redirect a life. Libraries can not solve all of the problems kids have, but they can and do make a tremendous difference.

We urge that the profession and society give priority to what we have called "The Critical Years" - two periods of five years each: from birth through five years of age and from ten through

fourteen. These two periods are closely related to each other in terms of cause and affect; they are also critical in terms of larger social consequences.

It is not our intent to ignore ages six through nine or the years following fourteen. We simply accord them, for the immediate future, a lower level of attention. Six through nine may be seen as practice years, the "payoff" years for a child's experiences before six. If, in the pre-school years, the foundation for learning is not firmly in place, the early school years may serve only to pile despair upon failure until the turbulence of early adolescence completes the destruction of motivation and hope. Some of the deficits may be made up during the years from six to nine, but for the great majority of children deprived of good early development, it is the equivalent of setting out in a boat without an engine, a rudder, a compass.

As for the fifteen- to eighteen-year-olds on their last step toward adulthood, an alarming proportion will have dropped out of school and often out of reach of libraries as well.

There are many excellent programmes for youth already in place at libraries across the nation. It is evident, however, that current resources, staffing and facilities are inadequate to meet the needs of our nation's children, particularly those most at risk. Many school and public libraries have had to make drastic

cuts in basic services because of shrinking tax dollars and competing priorities.

We urge librarians and library supporters to intensify their advocacy on behalf of libraries by focusing on how our nation's youth, as well as society, stand to gain from the intervention of a librarian in their lives. In today's bottom-line environment, we dare not claim support for our mission solely on the basis of benefit to individuals, their self-realisation, and pursuit of happiness. We must tie library services directly to economic gain and social safety. To do this we must present libraries for all to see as a solution to the crime, low literacy, and stagnant productivity that challenges our nation.

**The early years**

What happens, or does not happen, during the first five years of life decides, in large part, a child's destiny for his or her entire life. Although many children can benefit from later intervention, the costs of reversing the effects of a poor start increase as the child grows older, and the chances of success diminish.

Neuroscientists, studying the brain in greater detail than ever before, find that an early lack of development creates deficits that can never fully be made up. In some cases, the damage is irreversible. In essence, use it or lose it.

Brain development is much more vulnerable to environmental influences than previously suspected. Our environment affects not only the number of brain cells we have, and the vitality of the connections between them, but also the way in which these connections are "wired". There is also new evidence of the negative impact of early stress on brain function.

The quality of family interaction is a major influence on a child's life. We know that infants thrive on one-to-one interaction with parents, which creates trust and a sense of security. The confidence needed for exploration and the basis for good relationships with others grows from this security. Feeling liked and lovable is the beginning of liking and being able to love, and the foundation of

self-esteem. Touching, holding, talking and reading to the infant are the most effective spurs to later intellectual and emotional development.

Such stimulation makes it possible to develop higher-level thinking skills. It creates a demand for language - the raw material of thought. Words are tools used to express needs, wishes and later, hopes and ideas. Without good command of language, the child will be shut out from much that makes life interesting and worthwhile. Language skills are basic

... we must present libraries for all to see as a solution to the crime, low literacy, and stagnant productivity that challenges our nation

equipment, and children grow into them most successfully when they are modelled: listening, then speaking, then reading and writing. Literacy, truly defined, means acquiring a set of attitudes toward self and others, expectations of self and others, and a sense of self-worth and understanding that may on the surface appear to be quite unrelated to conventional reading instruction.

It is parents, primary care-givers, and other family members who should provide this basic development for infants and small children. Alas, due to social and economic conditions, this is not a reality for more than half of America's 23.6 million infants through five-year-olds. What is real are these harmful conditions: limited parental contact; neglect and abuse; drugs; lack of education; poverty and despair; and scarce and inadequate childcare.

These intolerable conditions are a recipe for disaster. There must be intervention now. If something is not done, and very quickly, not only will many millions of young lives be ruined, but our nation's stability will be seriously undermined.

America's librarians are ready to take - in some cases already are taking - a vital role in intervention with the families of

young children. They are collaborating more fully with health care and other agencies that serve at-risk families. For example, a national programme between children's librarians and Head Start has reinforced collaborative programming throughout the country since 1992. Librarians are working more closely with parents and other care-givers, and are geared up to serve a racially, ethnically, and economically mixed population. Many public libraries have become bona fide multicultural centres that take their resources outside the library building to children and families.

Librarians who serve children know a wonderful secret that spurs them on despite budget cuts. They know that every time they share a story, a game, a song with small children, they have a chance to light a flame of perception or leave a memory that will

remain forever. It may even make a difference in an entire lifetime.

**The ten- to fourteen-year-olds**

The potential of children in the second half of our "Critical years" - the years ten to fourteen - depends a great deal on how they came through the early childhood years.

Some 19 million kids currently fall into the ten- to fourteen-year-old group. The Great Transition report published by the Carnegie Council on Adolescence in 1995 showed a huge increase in self-destructive behaviour in this age group. Among eight graders, typically thirteen- to fourteen-year-olds, marijuana use doubled between 1991 and 1994, smoking rose by 30 percent, and 25 percent of these children said they drink alcohol regularly.

Firearm homicides doubled for this age group from 1985 to 1992. The overall suicide rate rose by 120 percent between 1980 and 1992. This last increase pales compared with the increase for African-American boys - up 300 percent - and for white girls, up 233 percent. Other drug use, pregnancy, dropping out of school, and violent, anti-social behaviour round out the reasons why nearly a half of all

adolescents are at risk of seriously damaging their lives.

Small wonder that the prison population is the fastest-growing segment of our population, far outstripping the elderly or any other group. It is no coincidence that these young people lack communication and literacy skills, and are driven by insecurity and an abysmally low sense of self-worth.

Librarians, acting in tandem with other agencies and families, must be supported in making the early adolescent, like the young child under six, a priority. The precarious situation in which so many of these kids find themselves can still be turned around for many, if not most of them. Librarians can contribute more than they themselves dream possible, and much more than other agencies or government officials realise.

Children's attitudes and self-expectations develop along the lines modelled for them by adults they admire and like. Librarians and library staff are in a position to provide models of good humour, flexibility, and respect for people and information. The genuine interest they

take in their work will inspire and motivate the young people they serve.

In more than 250 studies of children growing up in adverse circumstances - war, poverty, dysfunctional families - the results present a consistent picture of certain common denominators that enable young people to beat the odds.

Longitudinal research on the "resilient child" conducted for more than 40 years by Dr Emmy Werner and her colleagues followed the same group of 700 Hawaiian children from birth through adolescence and well into their 30s. A portion of the high-risk children - beset by poverty and with parents who had little education and serious mental health problems - "remained invincible and developed into competent and autonomous young adults who worked well, played well, loved well, and expected well".

What enabled these young people to overcome multiple deficits? They believed that they would be able to surmount all difficulties thanks to the attentive caring from a special adult, often a grandmother, a teacher, or an older

sibling. This person listened, and the children felt that they mattered to at least one other person. Other protective factors included an engaging temperament and social skills that drew people to them; a sense of humour; curiosity; and good communication skills.

The study found that it was very important to intervene when at-risk children were having reading difficulties. Reading ability turned out to be one of the best predictors of later success both at work and in marital and parental relationships. Other resilience factors cited by Werner and other researchers include the ability to think abstractly, be flexible, and solve problems. A strong sense of identity and purpose, plus an awareness of how to be useful to others were also cited as important factors.

All of these resilience characteristics can be engendered or enhanced with the help of librarians and library resources - especially people resources.

### The time is now

Our task is daunting, but we can accomplish it if parents and care-givers understand that librarians play a crucial role in early learning. We cannot, however, rely solely on librarians to broadcast this message but must enlist vocal advocates.

There may never be a better time to apply library resources to the prevention of crime, illiteracy, and despair. This winter, the Clinton administration and Congress put education, literacy, and young people on their short lists of priorities. At the same time, the mayor of New York City announced a war on illiteracy for all children. Policymakers in your city, county and state may also be thinking along the same lines. They may forget, or not understand, the role that school and public libraries can play in achieving such goals. Whether through editorials, letters, speeches, conversations, articles, or lobbying, it's up to you, and the people whom you infect with your enthusiasm, to inform policy-makers that kids can't wait.

*Reprinted, with permission, from School Library Journal. Copyright by Cahners Publishing Company, a Division of Reed Elsevier Inc.*

## NON-FICTION VAKLEKTUUR

### Miscellaneous Mengelwerk

- 004.56 ELS  
Eishami, Ahmed M. Networking CD-ROMs. 1996.
- 004.67 CRU  
Crumlish, Christian. Internet for busy people. c1997.
- 004.67 INT  
The Internet. 1996 (1997 printing).
- 005.329 EXC  
Mansfield, Ron. Excel 97 for busy people. c1997.
- 005.329 MIC  
Nelson, Stephen L. Office 97 for busy people. c1997.
- 005.8 STE  
Steen, William. NetWare security. c1996.
- 028.52 HEA  
Heale, Jay. From the Bushveld to Biko. c1996.
- 028.534 INT  
International Conference on Children's Literature. Other worlds, other lives. 1996.

### Philosophy and Psychology Filosofie en Sielkunde

- 133.32 PRO  
Profesieë oor Suid-Afrika. 1996.
- 133.33 MEA  
Meadows, Kenneth. Rune power. 1996.
- Q 133.5095 REI  
Reid, Lori. The complete book of Chinese horoscopes. 1997.
- 133.8 ROB  
Robinson, Chris. Dream detective. 1996.
- 150.1954 PLA  
Platania, Jon. Jung for beginners. c1997.
- 153 BUZ  
Bazan, Tony. The age heresy. 1996.
- 154.6 ALV  
Alvarez, Alfred. Night. 1996.
- 155.264 SHA  
Sharp, Daryl. Personality types. c1987.
- 155.4124 GOT  
Gottman, John. The heart of parenting. 1997.
- 155.8496 SAC  
Sachs, Wulf. Black Hamlet. 1996.
- 155.937 WEI  
Weitz, Gillian. Die kankermaraton. 1996.
- 179.4 BLU  
Blum, Deborah. The monkey wars. 1995.
- 306.44 CUL  
Culture, power and difference. c1997.
- Q 306.449 SOU  
South Africa, Language Plan Task Group. Overview, recommendations and executive summary. 1996.
- 320.968 NOR  
Nordbruch, Claus. Reguit. 1997.
- 321.022 PAN  
Pan Africanism. 1996.
- 323.173 MOD  
Modern Black nationalism. c1997.
- Q 323.4096 AFR  
African National Congress. Appendices to the African National Congress policy statement to the Truth & Reconciliation Commission, August 1996. 1996.
- P 323.631 BRU  
Brunk, Matthias. Undocumented migration to South Africa. 1996.
- 330.968 FIN  
Fine, Ben. The political economy of South Africa. c1996.
- 331.1241 BOW  
Bow, Sanda. Working on cruise ships. c1996.
- 332.152 WOR  
The World's monetary system. 1996.
- 333.3096 WOM  
Women, land and authority. 1997.
- Q 333.3168 WIN  
Winberg, Marlene. Back to the land. 1996.
- 336.206 ERN  
The Ernst & Young practical guide to fringe benefits. 1997.
- 336.24 MET  
Metz, Ralf. Minder vir JanTaks. 1997.
- 336.249 DEL  
Deloitte & Touche's pay less tax, 1997. 1997.
- Q 338.04 MAR  
Mare, GF. A manual for entrepreneurs. 1996.
- Q 338.4762 SOU  
South African automotive yearbook, 1996/97. [1996].
- 342.68 NEG  
Negotiating justice. 1995.
- 344.6801 WAR  
Ward, J. Vermey die slaggate. 1996.
- 344.6804 S.A  
S.A. Statutes. Wet op Beroepsgeesondheid en Veiligheid (Wet 85 van 1993 en regulasies). 1993-.
- Q 345.6808 JUV  
Juvenile justice for South Africa. 1994 (1995 printing).
- 348.6802 TAY  
Taylor, Mandy. The statute book. 1996.
- 362.25 WIL  
Willans, Angela. Gambling - a family affair. 1996.
- 362.71 PEN  
Pendergrast, Mark. Victims of memory. 1996.
- 363.46 HAD  
Hadley, Janet. Abortion. 1997.
- 364.168 BAR  
Barrett, Neil. Digital crime. 1997.
- 364.168 GIB  
Gibson, Rex. Prisoner of power. 1997.
- 220.07 HEA  
Heald, Cynthia. Soos korale in Sy koninkryk. 1996.
- 220.15 DRO  
Drosnin, Michael. The Bible code. 1997.
- 220.861 WAS  
Wassermann, Hercules Petrus. Geneeskunde in die Bybel. 1997.
- 225.92 JAM  
Eisenman, Robert H. James the brother of Jesus. 1997.
- 232.923 GIL  
Gilbert, Adrian. Magi. 1996.
- 234.2 GAU  
Gaum, Frits. Ek glo, Here! 1997.
- 236.9 THO  
Thompson, Damian. The end of time. 1996.
- Q 242.2 THO  
Thom, Jaco. Die tweede Bybelkoerant. 1997.
- 242.2 WOO  
Wooding, Rita. Mamelani! Luister! 1996.
- 248.4 SMI  
Smit, Johan. Trefferwoorde van Jesus. 1996.
- 252 ASE  
As ek nog net een preek gehad het. 1997.
- 261.8358 HAN  
Hanekom, Francois. Bostikhuwelik en snoekergesin. 1997.
- 261.8358 KNO  
Knowds, Floris. Hoe om jou man beter te verstaan en vreugde te vind ten spyte van verskille. 1996.
- 291.215 COL  
Collins, Andrew. From the ashes of angels. 1996.
- 296.155 PRI  
Price, Randall. Secrets of the Dead Sea Scrolls. 1996.
- 297.87 GAR  
Gardell, Mattias. Countdown to Armageddon. c1996.
- 299.16 MOO  
Moorey, Teresa. Paganism. 1996.
- 299.93 MAR  
Mares, Theun. Return of the warriors. 1995.
- 302.222 BRU  
Bruce-Mitford, Miranda. The illustrated book of signs & symbols. 1996.
- T 302.222 MCC  
McCarthy, Victoria. Body talk. c1997.
- 302.2244 SOC  
The Social uses of literacy. 1996.
- 302.545 FRA  
France, Peter. Hermits. 1996.
- 303.4 AGE  
The Age of anxiety. 1996.

## Religion Godsdienst



## Social Science Sosiale Wetenskap



## Programme ideas for "The Critical Years"

Here are selected programme ideas for librarians that will make a difference in the lives of infants through five-year-old and ten- to fourteen-year-olds.

### Infants through five-year-olds

- Librarians can:
- Plan family literacy sessions for low-level literate adults to practice with picture books and then read them aloud to children. Many picture books are great springboards for discussions of values, customs, and family relationships
  - Create a resource and special training centre for childcare personnel with well-organised videos, articles, games and other materials
  - Lay the groundwork for storytelling, booktalking, viewing, and reading by providing language experiences and practice, for example, by playing with words; naming objects, feelings, concepts; and associating words with activities such as dramatic play.

### Ten- to fourteen-year-olds

- Hold family information literacy events and competitions that involve ten- to fourteen-year-olds and adult family members in learning and having fun together
- Work with leaders from the Chamber of Commerce, service clubs, and businesses to match young adolescents with mentors who will serve as positive role models for staying in school, getting good grades, and contributing to the community
- Provide after-school tutoring and homework help and space for club meetings, board game tournaments, and other events.